

# معجم مصطلحات صيانة الطبيعة

تعریب الاستاذ : عبد الحق فاضل

(الاتحاد الدولي لصيانة الطبيعة )  
(المصادر الطبيعية )

\* \* \*

المختبر المركزي لصيانة الطبيعة في  
وزارة الزراعة  
(بالاتحاد السوفييتي )

\* \* \*

(طبعة مؤقتة )

\* \* \*

رئيس التحرير : ل. ك. شايغشنيكوف  
المحرر المساعد : ف. آ. بوريسوف  
(موجز - 1972)

# **DICTIONARY OF CONSERVATION TERMS**

# **Dictionnaire de la conservation de la nature**

\* \* \*

International Union for Conservation  
of Nature and Natural Resources

Union internationale pour la conservation  
de la nature et de ses ressources

\* \* \*

(Tentative Edition)

(Edition provisoire)

**Editor in chief - Rédacteur en chef**

**L.K. Shaposhnikov**

**Deputy Editor - Rédacteur adjoint**

**V.A. Barissov**

**IUCN, Morges**

**1972**

**\*      \*      \***

**ترجمة وعقب عليه :**

**عبد الحق فضل**

## نقدمة المترجم

واما الثانية من اشباه البديهيات فقد نكروها لأن منها عام غير محدد ، يفهمه كل على طريقته ، فاقتضى الامر لغرض حماية الطبيعة ووقاية البيئة تحديد مفهومها الخاص بها في عرفهم الاختصاصي .

### (1) — حرصنا في الترجمة على الدقة الفنية

لكننا كنا احرص على الدقة المعنوية — فيما يخص الشرح التي تلى المصطلحات . اما المصطلحات نفسها فقد اقتصر اهتمامنا في امرها على المعنى دون كبير اهتمام باللفظ اي اتنا كنا فيها اميل الى التعریف منا الى الترجمة . ذلك بان المصطلحات الاجنبية لا تتفق دائما مع معانها اللغوية ، فليس من المطق اذن ان نقييد بترجمة الفاظها . بل اصطيفينا بمصطلحنا العربي مستخلصا على الاغلب من فحوى التعريف الذي يشرح المقصود بالمصطلح الاجنبى .

### (2) — ومع اتنا راعينا المأнос الرائق من

الالفاظ في شروح المصطلحات عمدنا احيانا في المصطلحات نفسها الى بعض الفاظ ليست بالرائحة او المعرفة لدى سواد قراء جيلنا وهي عربية مهملة احيانا هنا مثل : الغير ، الخسل ، الخالفة ، الهجاج ، السواف ، المنظراني ، المشرف ، العرمة ، التصرق .. وغيرها من الفاظ كانت مستعملة لدى العرب ، وسيرى القاريء انها كفء في اداء المعنى المطلوب منها بالدقّة ، واتنا لو عدلنا عنها لما وجدنا بين الفاظنا الرائحة ما يفني غناءها .

### (3) — على اتنا في بعض الاحيان تجوزنا في

استعمال اللفظ مثل : الجول والصلع والتقوين والباءة والوثل وغيرها من الانفاظ ذات المعنى العام خصصناها المعنى الاصطلاхи ، او ذات المعنى الخاص ببعض الحيوانات او النباتات او غيرها عممناها لتشمل الجميع — حسب مقتضى الحال . وتخصيص العام كتعيمم الخاص امر شائع وكثير الامثلة في العربية وغيرها .

### (4) — كما اتنا وضعنا بعض الانفاظ الجديدة

لبيان بسيطة يقتضيها المقام مثل : التولة ، والتطعيم ، والذهر ، والنظام ، والسرء \* ..

افساد البيئة بل الطبيعة — سواء المزارع والمياه والاجواء — أصبح من مشاكل عصرنا ومشاغل ابناءه — من السياسة والعلماء — ولا سيما في الدول العظمى ، المسؤولية بالدرجة الاولى عن ذلك ، والمضروبة بالدرجة الاولى ايضا منه بحسب تقدمها العلمي تسلحها وصناعة وزراعة ، مما كاد يملا العالم بنفاياتها الاشعاعية والتسميمية والتلوثية . فمن اجل هذا ومن اجل أنها اقدر على المبادرة ، بادرت اخيرا الى الشروع بمعالجة الحال ، على طرائق علمية منهجية ومدرستة ، فاقتضى ذلك وضع مصطلحات حديدة يتفق عليها ويتفاهم بها عالميا . فكان هذا المعلم الذي بين يديك . ولما كانت جميع دول العالم ، الراقي منها والمتخلف ، سيعقوم كل منها بنصيب ما في صيانة الطبيعة ووقاية البيئة فان ضرورة هذا المعلم لبناء هذا الوطن العربي لا يعزى لها برهان .

وسيري القاريء الكريم من مقدمة المؤلفين ما بذل من جهود علمية عظيمة في تأليفه مع كثرة عدد المعاهد والمخصصين من شتى اقطار العالم في وضع مصطلحاته ومناقشتها قبل الاتفاق عليها . وهم مع ذلك يدعونه « اداة عمل تمهدية » . فحرى هنا ان نعد ترجمتنا هذه كذلك ، وأن ندعو الافاضل القراء من المختصين — في اللغة والعلم — الى موافقتنا بمحاذاتها واضافاتها ، لاستكمال هذا العمل التمهيدي ليتدارسه الخبراء من مختلف اقطار الوطن العربي ويتفاهموا على مفرداته ، تهيئه لوضعها موضع الاستعمال في معلم متفق عليه .

سيتعجب القاريء اذ يفتقد كثيرا من المصطلحات العلمية التي يتوقفها ما يخص صيانة الطبيعة وتلوث البيئة : صحية وكمية واسعاعية .. وفساد هواء .. ودخان .. وتسنم .. وما الى ذلك مما لا يجد له اثرا في هذا المعلم . وسيزيد تعجبنا حين تواجهه اشياء من البديهيات التي يعرفها كل انسان ، مثل المرعى والفالبة والشاطيء والماء الملح والفيضان ، وامثلها . اما الاولى اي العلمية فقد اهملوا منها كل ما هو موجود في المعاجم الاخرى وما يمكن التعرف عليه بالقياس كما سنرى في مقدمة المعلم .

\* يراجع المرد الانساني في آخر المعلم لمعرفة ارقام تسلسل هذه المصطلحات ، و المصطلحات الآتية

تبليها ، والمعانى التي خصصت لها .

ومع هذا وضمنا منحوتنا بين قوسين ، بعد المصطلح ، لينتقلها القاريء او يرفضها دون مساس بالسياق .

في آخر المجم فهارس النسبية لانماط المصطلحات باللغات الأجنبية ، وقد وضمنا لقاءها مبردا وانيا بالفاظ المصطلحات العربية ايضا اتماما للعمل .

وقد اضفنا الى تعريينا مزية ليست في التصوص الاجنبية من هذا المجم وهي ان الفاظ المصطلحات كثيرا ما ترد في تعريف مصطلحات اخرى فلا يتمكن القاريء من فهمها الاختلافها عن المعانى اللغوية . وتتفاينا من ذلك وضمنا الى جانب المصطلح رقم تسلسله كلما ورد ذكره في اثناء تعريف مصطلح آخر ، لكنها يعرف القاريء ان معناه اصطلاحى ولنتمكن ثانية من مراجعته في مكانه التسلسلى وفهم المراد به . وقد كررنا ذكر الرقم كلما ورد المصطلح ولو بعد سطر او بضعة سطور ، باعتبار ان من يطلب مصطلحا ليقرأ تعريفه لا يدري بما ورد قبله او بعده ليبحث عنه . لهذا جعلنا كل سطر وافقا للقاريء بمرامه ولو كثر التكرار . مثال ذلك (الصفع) الذي رقمه التسلسلى (196) ابتدأه حين ورد ذكره في تعريف المصطلحات 200 و 201 و 202 ، وغيرها مما بعدها .

والمعجم في طبعته الراهنة مؤلف بثلاث لغات : الانكليزية والفرنسية والروسية – لكننا ندرج فيما يلى الترجمة العربية مع النصين الانكليزي والفرنسي – دون الروسي – اي على غرار المعاجم السابقة التي أصدرها مكتب تنسيق التعريب ، ولا سيما ان المطبعة لا تمتلك حروفا روسية حتى لو اقتضى الامر طبعه بها ايضا .

عبد الحق فاضل

وأن كان بعضها لن يعجب بعض القراء فسان الشيء الذي نحن موقون انه لن يعجب الاكثر منهم هو نحت بعض المصطلحات التي تختلف من اکثر من لفظ واحد ، ذلك اتنا مزجنا الفاظ المصطلح باخذ بعض الحروف من كل منها ، ف تكونت لدينا الفاظ جديدة نتعرف بانها مشكلة ، لا سائفة في السمع ولا يسيرة احيانا على النطق . على ان مزية النحت ليست الاقتصاد في الحروف وبيس ، بل جمل المصطلح الطويل كلمة واحدة قابلة للتعريف والتنكير والاضافة والافراد والجمع ، بل والاشتقاق احيانا . وانتا لنعرف الملا بانتا لو قرأتنا هذه الالفاظ المنحوة المجراء من صنع احد غيرنا لما تمالكتنا نفسنا من الضحك منها . لكنها مع هذا لا مفر من قبولها كما هي او بعد تحويتها حسب ذوق كل قاريء . وذلك شأن الكثير من الالفاظ المنحوة ولا سيما العلمية الحديثة التي قوبلت بالاستئثار اول الامر ثم جرت سائفة على السنة المعلمين وطلابهم . وقد صارت الكلمات المنحوة تتکاثر في المعاجم العربية الحديثة ولا سيما من الاعجميات الى العربية . ومنحوتنا الكلمات طويلة على الاغلب ، اذا تحير القاريء فينطقها لعجز المطبعه عن ایضاها بالحركات فما عليه الا ان يرجع الى نطق الالفاظ الاصيله التي صيفت منها لفظة المنحوة . فمثلا تقرأ (السمبح) بفتح السين وضم الميم ، لأن انتهيا (السمك البحر) اي المهاجر الى البحر .

ولا يعيي لفظة المنحوة انها لا معنى لها في المعجم ، فان هذا شأن جميع المنحوتات لانها لم تكن متداولة قبل نحتها . وسيجيء القاريء الكريم ان بعض المصطلحات الاجنبية في هذا المعجم ايضا منحوة من عدة الفاظ مثل :

phytocoenosis, biogeocoenology

# FOREWORD

Conservation is a developing concept embracing a wide range of activities concerned with the wise and careful use of natural resources, control of pollution of the environment, protection of natural areas, safeguarding rare and endangered species, and a host of other matters. It has evolved its own methodology using specialists from a variety of disciplines and depends on international co-operation to achieve its objectives. Concurrently, a new terminology has grown up which must be ordered and regulated if there is to be mutual understanding between all the groups concerned, particularly as specialists from different countries are involved.

At present, conservation is going through an explosive development. It has no dogmas and no rigid systems. Even the oldest branch, dealing with the protection of natural features, has no settled terminology. To ensure effective communication it is clearly desirable that international agreement on conservation terminology should be achieved to the fullest extent possible.

Accordingly, the IUCN Executive Board approved the proposal made by the Chairman of its Commission of Education, that IUCN should join with the Central Laboratory for Nature Conservation of the USSR Ministry of Agriculture, in compiling this multilingual Dictionary of Conservation Terms.

The present tentative edition covers some 260 terms in English, French and Russian, and the German and Spanish equivalents are being prepared. It is issued as a preliminary working tool for use in further elaborating the dictionary.

The entries have been chosen to define conceptual systems and sub-systems in the several branches of the science and practice of conservation. Amongst terms relating to the structure of natural complexes (biogeocoenoses), those that reflect the attitude of man and societies to nature have been given preference. Existing terms in specific disciplines already covered in other vocabularies (e.g. taxonomy of plants and animals, agriculture, forestry) have been reduced to a minimum. Many other terms the meaning of which is clear from their

etymology, or by analogy to other words included in the Dictionary, have also been omitted.

The terms have been numbered serially and arranged in a broadly objective order subdivided into eight major sections. These sections and further sub-sections are listed in the contents pages.

The definitions aim to strike a balance between precision and simplicity. As the Dictionary is not a compendium, its definitions cannot include all the possible uses of the terms or take into account all exceptions. To keep the text within bounds and to facilitate translations it has been decided to limit definitions to ten significant words wherever possible.

In the definitive edition it is intended that the various language versions of a term and its definition will be grouped together under one serial number in the order : English, French, Spanish, German and Russian, in this present tentative edition, the English, French and Russian versions of each term are arranged across the page under one serial number. Alphabetical indices in each language are keyed to the serial numbers of the terms.

The major part of the work of compiling the Dictionary has been carried out in the Central Laboratory for Nature Conservation of the USSR Ministry of Agriculture (Moscow) and in the Secretariat of IUCN (Morges). The more difficult cases of reconciling selection and definition of terms have been resolved in meetings at Morges in September 1971 and May 1972.

Over 50 institutions and individual scientists through-out The Soviet Union have made suggestions on the initial selection of terms. At different stages in the compilation of the Dictionary many research associates of the Central Laboratory for Nature Conservation made contributions particularly : O. Alexeyev, V. Andrienko, Prof. Dr. A.G. Bannikov, Z. Belkova, Prof. Dr. D.I. Bibikov, V. Bychkov, L. Denissova, V. Ekzertzeva, Prof. Dr. N.A. Gladkov, S. Karassiova, V. Karavayeva, Yu. Mamayev, Dr. L.V. Motorina, Ya. Sapetin, G. Shadrina, N. Shkarban, A. Vinokurov, Dr. L.D. Voronova, N. Zabelina, G. Zaytsev.

The Secretariat of IUCN revised the selec-

ted terms and their definitions with the help of about 50 consultants associated with IUCN Commissions drawn from many countries. Dr. P. de Rham, Mr. H. Girardet, Mr. A. Hoffmann and Mr. J. Lucas were mainly concerned in organizing the work. Final selection of the terms included in this tentative edition, and the reconciling of the English, French and Russian versions were arranged between this group and the Editor-in-chief (Dr. L.K. Shaposhnikov) and the Deputy Editor (Mr. V.A. Borissov).

Work on the German version is well advanced but has not yet been settled by direct contact with the main editorial group. Major assistance has been given in this by the Institut für Landesforschung und Naturschutz in Halle (Saale) DGDR, (Prof. Dr. L. Bauer).

Arrangements have been made for the Spa-

nish version to be prepared with the help of the Agrupacion Espanola de Amigos de la Naturaleza in co-operation with the WWF Spanish National Appeal.

It is hoped that the definitive edition in English, French, Spanish, German and Russian will be printed in 1973.

The present tentative edition is submitted as a first attempt in a complex task. It is expected that it can be greatly improved with the help of users throughout the world. Comments, suggestions, and criticisms will be most welcome and should be sent either to the Secretariat of IUCN (1110 Morges, Switzerland) or to the Director, Central Laboratory for Conservation of Nature (Kravchenko Street 12, 117311 Moscow, USSR).

# AVANT - PROPOS

La conservation de la nature est un concept en évolution qui recouvre un large éventail d'activités, ayant trait à l'utilisation soigneuse et avisée des ressources naturelles, à la lutte contre la pollution de l'environnement, à la protection des régions naturelles, à la sauvegarde des espèces rares et menacées, ainsi qu'à une multitude d'autres questions. Elle s'est forgée sa propre méthodologie avec l'aide des spécialistes de diverses disciplines et dépend de la coopération internationale pour réaliser ses objectifs. Parallèlement, il s'est développé une terminologie qu'il est nécessaire de définir et d'ordonner si l'on veut parvenir à une compréhension mutuelle entre tous les groupes intéressés, étant donné en particulier que des spécialistes de divers pays sont concernés.

Actuellement, la conservation de l'environnement passe par une phase de développement « explosif ». Elle n'a ni dogmes ni systèmes rigides. Même sa branche la plus ancienne — la protection des éléments naturels — ne possède pas de terminologie fixe. Pour permettre des rapports efficaces, il est évidemment souhaitable de parvenir à une entente internationale aussi totale que possible sur la terminologie de la conservation.

En conséquence, le Conseil exécutif de l'IUCN a approuvé une proposition du président de la Commission de l'éducation, suggérant que l'IUCN se joigne au Laboratoire central de conservation de la nature du ministère de l'Agriculture d'URSS, pour préparer ce dictionnaire multilingue des termes de la conservation.

L'édition préliminaire actuelle contient près de 260 termes en anglais, français et russe. Les versions allemande et espagnole sont en préparation. Cette édition est publiée à titre d'instrument de travail et servira à développer et à perfectionner le dictionnaire.

Les termes ont été sélectionnés de façon à définir des systèmes et sous-systèmes conceptuels dans les divers domaines de la science et de la pratique de la conservation. Parmi les termes ayant trait à la structure des complexes naturels (biogéocénoses), on a donné la préférence à ceux qui reflètent l'attitude de l'homme et des sociétés vis-à-vis de la nature. Les termes se rattachent à des disciplines

particulières et déjà inclus dans d'autres vocabulaires (par ex. : taxonomie animale et végétale, agriculture, sylviculture, etc.) ont été réduits au minimum. On a également omis de nombreux termes dont le sens est évident d'après leur étymologie ou par analogie avec d'autres mots inclus dans le dictionnaire.

Les termes ont été numérotés et groupés d'une manière aussi objective que possible en huit grandes sections.

Les définitions s'efforcent d'être à la fois précises et simples. Comme le dictionnaire n'est pas encyclopédique, ses définitions ne peuvent donner tous les emplois possible des termes, ni tenir compte de toutes les exceptions. Pour maintenir le volume du texte dans certaines limites et faciliter la traduction, il a été décidé de limiter les définitions à une dizaine de mots essentiels chaque fois que possible.

Il est prévu que, dans l'édition définitive, les diverses traductions d'un même terme et de sa définition soient groupées sous un même numéro dans l'ordre suivant : anglais, français, espagnol, allemand et russe. Dans l'édition préliminaire actuelle, les versions anglaise, française et russe de chaque terme et de sa définition, munies d'un numéro d'ordre, sont groupées sur une même page. Des index alphabétiques dans chaque langue renvoient aux numéros d'ordre des termes.

La majeure partie du travail de compilation a été réalisée au Laboratoire central de conservation de la nature du ministère de l'Agriculture (Moscou) et au Secrétariat de l'IUCN (Morges). Les cas de sélection et de définition les plus difficiles ont été résolus au cours de réunions à Morges, en septembre 1971 et mai 1972.

Plus de 50 instituts et scientifiques d'Union Soviétique ont apporté leurs suggestions pour le choix initial des termes. Des chercheurs du Laboratoire central de conservation de la nature de Moscou ont apporté leur aide à différents stades de ce travail. On peut notamment citer :

- O. Alexeyev, V. Andrienko, Prof. Dr. A.G. Banikov,
- Z. Belkova, Prof. Dr. D.I. Bibikov, V. Bychkov, L. Denissova,

**V. Ekvartseva, Prof. Dr. N.A. Gladkov, S. Karasslova,**

**V. Karavayeva, Yu Mamayev, Dr. L.V. Motorina, Ya. Sapetin,**

**G. Shadrina, N. Shkarban, A. Vinokurov, Dr. L.D. Voronova,**

**N. Zabelina, G. Zaytsev.**

Le Secrétariat de l'IUCN a révisé les termes sélectionnés et leurs définitions avec l'aide d'une cinquantaine de consultants de divers pays associés aux commissions de l'IUCN. MM. P. de Rham, H. Girardet, A. Hoffmann et J. Lucas ont été principalement chargés de l'organisation du travail. La sélection finale des termes inclus dans cette édition préliminaire et l'harmonisation des versions anglaise, française et russe ont été assurées par ce groupe et par l'éditeur en chef (Dr. L.K. Shaposhnikov) et l'éditeur adjoint (M. V.A. Borissov).

En ce qui concerne la version allemande, les travaux sont déjà avancés mais il faut encore organiser des rencontres avec le groupe éditeur pour en fixer la forme définitive. L'In-

titut für Landesforschung und Naturschutz de Halle (Saale), RDA, (Prof. Dr. L. Bauer) a apporté une aide considérable à la réalisation de ce travail.

Des dispositions ont été prises pour la préparation d'une version espagnole avec l'aide de la Agrupacion espagnola de Amigos de la Naturaleza, en collaboration avec la Société nationale espagnole du WWF.

On espère que l'édition définitive en anglais, français espagnol, allemand et russe paraîtra en 1973.

L'édition préliminaire qui est présentée ici doit être considérée comme une première tentative modeste dans la réalisation d'une tâche complexe. Elle pourrait être considérablement améliorée avec l'aide des personnes qui l'utilisent dans le monde entier. Tous commentaires, suggestions et critiques seront bienvenus et doivent être adressés au Secrétariat de l'IUCN (1110 Morges, Suisse) ou au Directeur du Laboratoire central de conservation de la nature (rue Kravchenko 12, 117311 Moscou, URSS).

## مقدمة المؤلفين

ويوجد تحت الأعداد مقابل له بالالمانية والاسبانية .  
وهو أنها يصدر بمثابة أداة عمل تمهيدية للاستفادة  
منها في استكمال المعلم .

لقد اختارت المفردات لتعريف مفاهيمية الانظمة ،  
والانظمة المساعدة ، في الفروع العلمية المتمدة  
وممارسة الصيانة . ومن بين التعبيرات الدالة على بنية  
«النظام الطبيعي» (3) \*-\* أعطيت الأفضلية لتلك  
التي تعكس موقف الإنسان والمجتمعات من الطبيعة .  
ان المصطلحات الموجودة في فروع محددة من  
المعرفة ، والتي سبق ان تناولتها مفردات أخرى (مثل  
تصنيف البيانات والحيوانات ، والزراعة ، والغابات)  
قد انقصت الى الحد الأدنى . كذلك حفت مصطلحات  
كثيرة أخرى لأن معناها مفهوم من انولها ( = اصولها  
اللغوية ) او من مقاييسها بالفاظ أخرى تضمنها  
المعلم .

وقد رقمت التعبيرات تسلسليا ورتبت بحسب  
الموضوعات نوعا ما ، مصنفة في ثمانية اقسام  
رئيسية . وهذه الاقسام قد ادرجت مع اقسام فرعية  
أخرى في صفحات (مسرد) المحتويات .

اما التعريف فهو يهدف اقامة التوازن بين النقاء  
والبساطة . وبما ان المعلم ليس موسوعياً فان  
تعريفه لا يمكن ان يتضمن كل الاستعمالات الممكنة  
للمصطلح او ان تأخذ كل المستويات بنظر الاعتبار .  
وبيفية ابقاء النص محدودا ، وتسهيل ترجماته ، تقرر  
افتصار التعريف على عشر كلمات معبرة ، حيثما  
امكن ذلك .

والمخوض في الطبيعة التعريفية ان تجمع مختلف  
نصوص المصطلح وتعريفه في مختلف الفئات — تحت

ان (الصيارة) \* مفهوم متتطور يشمل نطاقا  
واسعا من الفعاليات هدفها التبصر والحيطة في  
استخدام المصادر الطبيعية ، والسيطرة على تلوث  
البيئة ، وحماية المناطق الطبيعية ، ووقاية الانواع  
(species) النادرة والمهددة ، وعديد من شؤون  
آخرى . وقد اختلط منهاجيتها الخاصة بها باستخدام  
متخصصين من مختلف فروع المعرفة ، معتمدة على  
التعاون الدولي في تحقيق اغراضها . وقد تنامت في  
نفس الوقت مصطلحات جديدة يجب تنظيمها وضبطها  
اذا أريد التفاهم المتبادل بين جميع الطوائف المعنية  
ولا سيما امثال المتخصصين من مختلف القطرار .

ان صيارة الطبيعة تجذب الان طورا متغيرا .  
وهي ليس فيها عملية عقائدية ولا انظمة جامدة .  
وحتى اقدم الفروع — الذي يتناول حماية المعاشر  
الطبيعية — ليست له مصطلحات مترورة . فلاتاحة  
تاختلط مفهود ، من الواضح انه يستحب تحقيق  
الاتفاق على مصطلحات الصيانة الى أقصى حد  
دولى ممكن .

من أجل هذا وافقت الهيئة التنفيذية للاتحاد  
(IUCN) \* على الاقتراح الذي طرحة رئيس  
لجنة التربية بان ينضم «الاتحاد» الى «المختبر  
المركزي لصيارة الطبيعة في وزارة الزراعة بالاتحاد  
السوفيتى» — في تصنيف معلم الصيانة هذا ،  
المحدد اللغات .

ان هذه الصيحة الموقعة الراهنة تتضمن نحو  
260 مصطلحا بالإنكليزية والفرنسية والروسية .

\* النص الإنكليزي من هذا المعلم يكتسب أحيانا بكلمة «الصيانة» بمعنى «صيارة الطبيعة» —  
الترجم .

\*\* «IUCN» اختزال من :

International Union for Conservation  
of Natural Resources

أي «الاتحاد الدولي لصيارة الطبيعة والمصادر الطبيعية» — وسوف نسميه «الاتحاد» كلاما ورد  
ذكره — الترجم .

\*\*\* الرموز التي يلى المصطلح هو رقم تسلسله بين مصطلحات المعلم — ذكره تسهيلا البحث عن  
محنه وتمريره . فالرقم (3) هنا يعني ان هذا هو تسلسل مصطلح «النظام الطبيعي» في هذا المعلم ،  
حسبما سيرد في الصفحات التالية — الترجم .

كان الدكتور بـ « دی نرهام » والسيد هـ « بیمارینه » والسيد آـ هوفمان ، والسيد جـ لوكلس ، هـ من المعينين بتنظيم العمل بالدرجة الاولى . وقد تم تدبير الاصطفاء النهائي للمصطلحات التي تتضمنها هذه الطبيعة المؤقتة والتوفيق بين النصوص الانكليزية والفرنسية والروسية – بين هذه الزمرة ورئيس التحرير (الدكتور لـ كـ شابوشنيكوف) والمدرر المساعد (السيد فـ آـ بوريسوف) .

لقد تقدم العمل في النص الالماني تقديمًا حسنة لكنه يتطلب الاتصال المباشر بزمرة التحرير الرئيسية للبـ فيـ . وقد قدم محمد (مور لاندسفوشونك انناتورشوتز ايـن هـال (سـال) دـجـ دـمـ ) « الاستاذ الدكتور لـ باور» مساعدة كبيرة في هذا الصدد .

وقد اتخذت التدابير لاعداد النص الاسبانية بمعونة (اكروـيـاسـيون اـسـبـانـيـوـلا دـيـ اـمـيكـوسـ دـيـ لـانـاتـورـالـيزـاـ) بالتعاون مع الجمعية الوطنية الاسبانية لـ (وـوـفـ) .

والمرجو ان تطبع الطبيعة انـترـيفـيـة بالانكليزية والفرنسية والاسبانية والالمانية والروسية في 1973 \*

اما الطبيعة المؤقتة الحاضرة فترجى كمحاولة اولى لاداء واجب معقد . ومن المتوقع ان يمكن تحسينها الى حد كبير بموازرة مستعملتها في ارجاء العالم . وستلقى التعليقات والمقترحات والنقادات اعظم الترحيب ، وينبغي ارسالها اما الى سكرتارية « الاتحاد » : 1110 مورجز ، سويسرا ، واما الى مدير (المختبر المركزي لصيانة الطبيعة – شـسـارـعـ كـرافـجيـنـكـوـ – 12 وـ117311) .

رقم تسلسلي واحد على ترتيب : الانكليزية \* الفرنسية ، الاسبانية ، الالمانية ، الروسية . اما في هذه الطبعة المؤقتة فان النص الانكليزي والفرنسي والروسي لكل مصطلح قد ادرج في نفس الصفحة تحت رقم تسلسلي واحد . وثمة فهرس الفيائحة بكل لغة نسقت مع الارقام التسلسنية للمصطلحات .

ان القسم الاعظم من العمل في تصنيف المجم قد اضطلع به ((المختبر المركزي لصيانة الطبيعة في وزارة الزراعة بالاتحاد السوفييتي – موسكو )) وفي سكرتارية «الاتحاد» في ((مورجز)) . اما ما هو اصعب ، من حالات الاتفاق على اختيار المصطلحات وتعميرها فقد تم ذلك في اجتماعين انعقدا في ((مورجز)) في ايلول (سبتمبر) 1971 ، ويناير (مايو) 1972 .

وقد ساهم اكثر من (50) معهدا وشخصا من العلماء من ارجاء الاتحاد السوفييتي في مقترحات الاختيار الاول للتعابير . كما شارك في مختلف مراحل تأليف المجم كثير من المازلين في الابحاث من ((المختبر المركزي لصيانة الطبيعة)) ولا سيما : اوـ الكسيـفـ فـ اـنـدـريـيـكـوـ – الاستاذ الدكتور آـجيـ بـانـيـكـوـ فـ زـ بـلـكـوـفاـ – الاستاذ الدكتور دـيـ آـيـ بـيـكـوـفـ فـ بـيـجـكـوـفاـ – لـ دـيـنـسـوـفاـ – فـ اـنـكـرـتـزـيفـاـ الاستاذ الدكتور نـ آـ كـلـادـكـوـفاـ – سـ كـارـاسـيـوـفاـ فـ كـارـافـايـفـاـ – يـوـ مـاـيـيفـ – الدكتور لـ فـ مـوـتـورـيـثـاـ – يـاـ سـاـيـيـتـيـنـ – جـ شـادـриـنـاـ نـ شـكـارـيـانـ – آـ فـيـنـوـكـوـرـوفـ – الدكتور لـ دـ فـ فـورـونـوفـ – نـ زـاـبـиـلـيـنـاـ – جـ زـاـيـتـسـيـفـ \*

ان سكرتارية «الاتحاد» نفذت المصطلحات المنتقة وتعميرها بمساعدة حوالي خمسين مستشاراً يعملون مع لجان «الاتحاد» من عدة اقطار . وقد

\* طلبنا من الجهة المختصة تزويدنا بنسخة مـدـهـ الطـبـيـعـةـ انـ كـانـتـ تـقـيمـتـ – لـ المـتـرـجـمـ .

## 1: GENERAL TERMS

## 1: TERMES GENERAUX

### 1 - مصطلحات عامة

#### EARTH, MAJOR COMPONENTS

#### LA TERRE ET SES PRINCIPALES COMPOSANTES

#### الأرض ومقوماتها المهمة

**1. BIOSPHERE.** The terrestrial envelope, of which the composition, structure and energetics are essentially conditioned by past or present activities of living organisms. The biosphere includes the lower part of the atmosphere (troposphere), the hydrosphere and the upper part of the lithosphere.

Biosphère. Enveloppe terrestre dont la composition, la structure et l'énergétique sont essentiellement conditionnées par les activités passées ou présentes des organismes vivants. La biosphère comprend la partie inférieure de l'atmosphère (troposphère), l'hydrosphère et la partie supérieure de la lithosphère.

— المحيط الاحيائى ( = المَطَحَّبَائِي ) : 1

الغلاف الارضى الذى يكتفى تركيبه وبنائه وظائفه اساسياً بواسطة فعاليات سابقة أو حاضرة من المتعضيات الحية . والمحيط الاحيائى ( = المَطَحَّبَائِي ) يشمل القسم الاسفل من الجو ( = الجو سُفلى ) والمحيط المائي ( = المطمائى ) والقسم الاعلى من اليابسة ( = الْأَيْبَسَيَة ) .

**2. GEOSPHERES.** The concentric layers making up the Earth ; the upper geospheres consist of gases (the atmosphere) ; the lower ones are the lithosphere and the hydrosphere.

Géosphères. Couches concentriques dont est faite la terre : les géosphères supérieures sont constituées de gaz (atmosphère), les géosphères inférieures de roches (lithosphère) et d'eau (hydrosphère).

2 : الأغلفة الأرضية (الأَغْلَفَةَ الْأَرْضَيَةَ) :

الطبقات المتراكزة ( = المَتَرَكِزَة ) التي تُنَوِّفُ الارض . وت تكون الأغلفة الأرضية العليا من الغازات (الجو) والسفلى من اليابسة والمحيط المائي .

#### ECOSYSTEMS AND MAJOR COMPONENTS

#### ECOSYSTEMES ET LEURS CONSTITUANTS PRINCIPAUX

#### النظمات الطبيعية والمقومات المهمة

**3. ECOSYSTEMS, BIOGEOCOENOSIS, NATURAL COMPLEX.** An interdependent system of living organisms with their physical and geographical environment.

ECOSYSTEME, BIOGEOCENOSE, COMPLEXE NATUREL.

Système interdépendant d'organismes vivants et leur environnement physique et géographique.

3 — النظام الطبيعي (النَّظَامُ الطَّبِيعِيُّ) :

نظام متادعم من المتعضيات مع بيتها الفيزية والجغرافية .

**4. BIOTIC COMMUNITY, BIOCOENOSIS.** The totality of plants, animals and micro-organisms populating a given area of land or water ; characterised by interrelations with each other and the physical environment.

**BIOCENOSE, COMMUNAUTE BIOTIQUE**  
Ensemble des plantes, animaux et microorganismes qui peuplent un territoire terrestre ou aquatique donné, et qui est caractérisé par les interrelations que ces organismes ont entre eux et avec l'environnement physique.

**4 — الفئة الاحيائية (الفنحانية) :**

جملة النباتات والحيوانات والمعضيات المجهية القاطنة في حيز معين من اليابسة او الماء ، تتميز بعلاقة متبادلة مع بعضها البعض ومع البيئة الفزية .

**5. NATURAL, PRIMAEVAL OR VIRGIN COMMUNITY.** A biotic community that has not been affected by human influence.

**COMMUNAUTE NATURELLE, PRIMAIRE OU VIERGE.** Communauté biologique n'ayant pas subi l'influence de l'homme.

**5 — الفئة الباركة (الفنحانية) :**

فئة احيائية لم يؤثر فيها التدخل البشري .

**6. BIOTA.** A historically evolved totality of plant and animal life dwelling in any area.

**BIOTA.** (terme anglais). Totalité des plantes et animaux ayant évolué et vivant dans un territoire donné.

**6 — مجموعة متطرفة (مجطورة) :**

مجموعة من النباتات والحيوانات تطورت تاريخيا ، وتقطن بقعة ما .

**7. POPULATION.** The total number of individuals, usually of a species, inhabiting a given region.

**POPULATION.** Totalité des individus appartenant généralement à la même espèce vivant dans une région donnée.

**7 — المسكن \***

مجموعة عدد من الأفراد ، من نفس النوع في العادة ، تقطن منطقة معينة .

**8. POPULATION DENSITY.** The number of individuals (animals or plants) per unit area or volume of space.

**DENSITE DE POPULATION.** Nombre d'individus (animaux ou végétaux) par unité de surface ou de volume.

**8 — كثافة السكن (الكتاسكُن) :**

عدد الأفراد (من الحيوان او النبات) — في وحدة من المساحة او حيز من الفراغ .

\* السكن ، زنة السمع : اسم جمع الساكن ، مثل الركب جمع الراكب . كذلك أطلقوا السكن على أهل الدار ومجموعة أهل القبيلة . ونؤثر تخصيصها بالمعنى المراد هنا بدلًا من السكان ، لأنها اسم مفرد يدل على الجمع مما يسمى استعمالهنا لغرض المجمع الراهن .

**9. OPTIMAL DENSITY.** A density at which the animal or plant population of a fixed area offers maximum yields, without impairing the capacity of the habitat to provide continued support.

**DENSITE OPTIMALE.** Densité à laquelle la population animale ou végétale d'une zone donnée offre un rendement maximum sans nuire à la capacité de support de l'habitat.

#### ٩ — الاحتساد الأمثل (الحشمتل)

الاحتساد الذي معه يعطي سكن (7) مساحة محددة — من الحيوان او النبات — الحد الأعلى من الفلة (23) دون اضطراب قدرة الموطن (11) على ادامة الحال.

**10. SUSTAINED YIELD.** The number of animals or the amount of plant that may be periodically removed from a population or area without affecting the total supply.

**RENDEMENT CONSTANT.** Nombre d'animaux ou quantité de matière végétale qui peuvent être prélevés périodiquement dans une population ou une région sans affecter la production totale.

#### ١٠ — الفلة المستدية (الفلاطية) :

عدد الحيوانات او كمية المادة النباتية التي يمكن انتزاعها دوريا من سكن (7) او منطقة دون ان يتاثر مجموع المحصول .

**11. HABITAT.** The environment of animals or plants.

**HABITAT.** Environnement physique et biologique d'un animal ou d'une plante.

#### ١١ — الموطن

بيئة الحيوانات او النباتات .

**12. BIOTOPE.** A geographical unit of habitat occupied by a species or community

**BIOTOPE.** Unité géographique d'un habitat, occupé par une espèce ou une communauté.

#### ١٢ — منطقة الموطن (المِنْطَوْطِن) :

وحدة جغرافية من الموطن (11) يحتلها نوع او فلة (4) .

**13. ECOLOGICAL NICHE.** The place of a species in an ecosystem.

**NICHE ECOLOGIQUE.** Place d'une espèce dans un écosystème.

#### ١٣ — البيئة التبادلية (البيتباذلية) :

مكان احد الانواع في نظام طبيعي (3) .

**14. BIOME.** A major community of plants and animals inhabiting a wide geographical region or climatic zone.

**BIOME.** Communauté majeure de plantes et d'animaux occupant une région géographique ou une zone climatique étendue.

#### ١٤ — فلة سكينة (فِنْسُكِيَّة) :

فلة (4) غنية من النباتات والحيوانات تقطن بقمة جغرافية او منطقة مناخية ، فسيحة .

**15. ECOTYPE.** A genetic variation of a species adapted to a particular environment and characterized by a recognizably different morphology or physiology.

**ECOTYPE.** Variation génétique au sein d'une espèce, adaptée à un milieu particulier et caractérisée par des différences morphologiques et physiologiques nettes.

**15 — انحرافٌ نظيري (خطوري) :**

انحرافٌ نظيري ل النوع قد تكيف مع بيئةٍ خاصةٍ واتسم بتشكلٍ أو جسدياً مختلفين إلى حدٍ بينْ •

**16 ENDEMIC.** A Species or higher taxa of plants or animals confined to a restricted area.

**ENDEMIQUE.** Espèce ou unité systématique supérieure de plantes ou d'animaux confinée dans une zone limitée..

**16 — نوعٌ مستوطن (نَمُوتَّنْ) :**

نوعٌ أو سلالةٌ علياً من النباتات أو الحيوانات منحصرةٌ في منطقةٍ محددةٍ •

**17. RELICT.** A species or higher taxa of plants or animals which has isolated populations remaining from a former wider distribution.

**RELICTE.** Espèce ou unité systématique supérieure de plantes ou d'animaux présentant des populations isolées survivant d'une distribution antérieure plus vaste.

**\* 17 — الحالفة :**

نوعٌ أو سلالةٌ علياً من النباتات أو حيواناتٍ لها موطئٌ منعزلٌ من السكن<sup>(7)</sup> متخلّفةٌ من نصيلةٍ سابقةٍ أكبرٍ •

**Ecosystem Functioning**

**Fonctionnement des écosystèmes**

**عمل التناجم الطبيعي**

**18. BIOGEOCHEMICAL CYCLE.** The cycle through which chemicals are moved from the non-living environment through plants and animals and are returned to the non-living environment by a variety of processes.

**CYCLE BIOGEOCHIMIQUE.** Cycle par lequel les substances chimiques passent du milieu physique à travers les plantes et animaux pour retourner par des processus variés au milieu physique.

**18 — الدورة الاحيائية (الدَّوْرَهُ حَيَايَهُ) :**

الدورة التي تنتقل أثوابها الكيمياء من البيئة غير الحية خلال النباتات والحيوانات، ثم تعيدها إلى البيئة غير الحية صيرورات متعددة •

\* الحالفة : « الامة الباتية بعد الامة السالفة » •

**19. ECOLOGICAL BALANCE, BIOLOGICAL BALANCE, BALANCE OF NATURE.** The dynamic stability of an ecosystem due to the totality of interacting processes and components within it.

19 - توازن التبادل (الترحبي) . التوازن الاحيائى (الترحبي) :

استقرار حركى في توازن طبيعى (3) منشأه مجموع تفاعل التحولات والعناصر فيما بينها .

**20. FOOD CHAINS, FOOD WEBS.** Food interrelationships between plants, animals and microorganisms. (Producers, consumers and decomposers).

علاقة غذائية فيما بين النباتات والحيوانات والمعضيات المجهية (منتجات ومستهلكات ومحلات)

**21. BIOMASS.** The total mass or weight of an individual species, a group of species or of a community as a whole, per unit area or habitat volume.

مجموع الكثافة أو الوزن لنوع واحد ، أو طائفة من الانواع ، أو فئة (4) بجملتها ، في كل وحدة من المساحة او حيز من الموطن .

**22. BIOLOGICAL PRODUCTIVITY.** The biomass produced in an ecosystem, a community or population in a given period.

الحجم الاحيائى (21) الناتج في نظام طبيعى (3) او فئة (4) او سُكْن (7) ، خلال مدة معينة .

**23. YIELD.** The quantity of usable products harvested or harvestable from a given area or population.

الكمية القابلة للاستفادة من نتاج مجينى او قابل للجنى من منطقة محددة او سُكْن (7) معين .

**24. RANGE.** Part of biosphere within which a taxon of plants or animals occurs.

جزء من المحيط الاحيائى (1) يوجد فيه نوع او سلالة عليا من النباتات او الحيوانات .

**EQUILIBRE ECOLOGIQUE.**

**EQUILIBRE BIOLOGIQUE.**

**EQUILIBRE DE LA NATURE**

Stabilité dynamique d'un écosystème entretenue par la somme des processus et composantes naturels agissant les uns sur les autres.

**CHAINES ALIMENTAIRES/TROPHIQUES.** Inter-relations alimentaires entre plantes, animaux et microorganismes (producteurs, consommateurs et décomposeurs).

20 - التوابع الغذائية (التشغذائي) :

**BIOMASSE.** Masse ou poids total des individus d'une espèce, d'un groupe d'espèces ou d'une communauté entière par unité de surface ou de volume de l'habitat.

21 - الحجم الاحيائى (الحججىائى) :

مجموع الكثافة او الوزن لنوع واحد ، او طائفة من الانواع ، او فئة (4) بجملتها ، في كل وحدة من المساحة او حيز من الموطن .

**PRODUCTIVITE BIOLOGIQUE.** Biomasse produite dans un écosystème, une biocénose ou une population pendant une période donnée.

22 - الإنتاجية الاحيائية (التناجحىائية) :

الحجم الاحيائى (21) الناتج في نظام طبيعى (3) او فئة (4) او سُكْن (7) ، خلال مدة معينة .

**RENDEMENT, PRODUIT.** Quantité de produit utilisable, récoltée ou pouvant être récoltée dans une région ou une population donnée.

23 - الفاللة :

الكمية القابلة للاستفادة من نتاج مجينى او قابل للجنى من منطقة محددة او سُكْن (7) معين .

**AIRE DE REPARTITION, DOMAINE.** Partie de la biosphère dans laquelle se rencontre une espèce ou une catégorie systématique supérieure de plantes ou d'animaux.

24 - الماءة :

**25. BIOTIC FACTORS.** The influences exercised by organisms upon each other.

**FACTEURS BIOTIQUES.** Influences réciproques entre organismes.

**25 — العوامل الاحيائية (العمحياتية) :**

التأثيرات التي تحدثها المضيقات في بعضها البعض .

**26. ABIOTIC FACTORS.** The influences exerted by the physical environment upon organisms.

**FACTEURS ABIOTIQUE.** Influences exercées par le milieu physique sur des organismes.

**26 — العوامل الجمادية (العمجمادية) :**

التأثيرات التي تحدثها البيئة الفيزيية في المضيقات

**27. NATURAL FACTORS.** The combination of biotic and abiotic factors acting upon living organisms.

**FACTEURS NATURELS.** Combinaison des facteurs biotiques et abiotiques s'exerçant sur des organismes vivants.

**27 — العوامل الطبيعية (العمطبيعة) :**

مجموعة العوامل الاحيائية واللاحيائية التي تعمل عملها في المضيقات الحية .

**28. ANTHROPOGENOUS FACTORS.** Environmental factors that originate as a result of human activity.

**FACTEURS ANTHROPOGENES.** Facteurs de l'environnement résultant de l'impact des activités humaines.

**28 — العوامل البشرية (العمسـشرية) :**

عوامل بيئية تنشأ نتيجة فعاليات بشرية .

**29. LIMITING FACTOR.** Any condition which approaches or exceeds the limits of tolerance of an organism.

**FACTEURS LIMITANT.** Toute condition qui approche ou excède les limites de tolérance d'un organisme.

**29 — عامل تحديدي :**

كل حالة تداني أو تتجاوز حدود تحمل المضيقة .

## NATURAL RESOURCES AND ENVIRONMENT

### المصادر الطبيعية والبيئة

**30. NATURAL RESOURCES.** Natural elements (matter and energy) available to man for his use.

**RESSOURCES NATURELLES.** Eléments naturels (matière et énergie) dont l'homme dispose pour satisfaire ses besoins.

**30 — المصادر الطبيعية (المصـطـعـية) :**

عناصر طبيعية (من المادة والنشاط) متيسرة لاستعمال الإنسان .

**31. RENEWABLE NATURAL RESOURCES.** NATURAL resources which perpetuate themselves provided that the rate at which they are used does not exceed their capacity for regeneration.

**RESSOURCES NATURELLES RENOUVELABLES.** Ressources naturelles qui se perpétuent d'elles-mêmes si on ne les préleve pas à un taux excédant leur capacité de régénération.

**31 — المصادر الطبيعية التجددية (المصطبغة) :**

- عناصر طبيعية تدوم نفسها بشرط الا تتجاوز درجة الاستفادة منها مقدرتها على التجدد .

**32. NON-RENEWABLE NATURAL RESOURCES.** Resources which if, exploited, inevitably become depleted.

**RESSOURCES NATURELLES NON RENOUVELABLES.** Ressources dont toute l'exploitation entraîne Inévitamment la raréfaction.

**32 — المصادر الطبيعية الامتحندة (المصطبغة) :**

- مصادر اذا استهارت تستند لها . (\*)

**33. NATURAL ENVIRONMENT.** The totality of abiotic and biotic factors influencing organisms (including man).

**MILIEU NATUREL.** Totalité des facteurs abiotiques et biotiques influençant un organisme, y compris l'homme.

**33 — البيئة الطبيعية (البيطعية) :**

- مجموعة العوامل اللاحياتية والاحياتية التي تؤثر في المتعضيات (بضمها الانسان) .

**34. HUMAN ENVIRONMENT.** The combination of abiotic, biotic and social factors influencing man.

**ENVIRONNEMENT HUMAIN.** Ensemble des facteurs abiotiques, biotiques et sociaux exerçant une influence sur l'homme.

**34 — البيئة البشرية (البيتشرية) :**

- مجموعة العوامل اللاحياتية والاحياتية والاجتماعية التي تؤثر في الانسان .

**35. ENVIRONMENTAL QUALITY.** The state of the environment as it affects the physiological or psychological health of living organisms, including man.

**QUALITE DE L'ENVIRONNEMENT.** Etat de l'environnement tel qu'il affecte la santé physiologique ou psychologique des organismes vivants, y compris l'homme.

**35 — كيفية البيئة (الكبيئة) :**

- حالة البيئة حين تؤثر في الصحة الجسدانية او النفسانية للمتعضيات الحية (بضمها الانسان) .

(\*) مكالمات و أمثلها — المترجم .

## تعهد المصادر الطبيعية

**36. ACCLIMATIZATION.** The adjustment of an organism to new living conditions when it has been translocated ; or its actual translocation by man.

**ACCLIMATATION.** Adaptation d'un organisme à des conditions nouvelles de vie quand il a été déplacé ; également le processus même d'introduction dans un nouvel habitat par l'homme.

: 36 — التَّبَيْنُ :

تَكَيْفٌ مُتَعَضِّيَّةٌ وَفِقْهُ ظَرُوفٍ حَيَاةً بِجَدِيدَةٍ هِينَ تَكُونُ قَدْ غَيَّرَتْ مَكَانَهَا أَوْ تَمْ نَقْلَاهَا إِلَى الْمَوْطَنِ (11) الْحَالِيِّ مِنْ قَبْلِ إِلَّا إِنْسَانٌ .

**37. REACCLIMATIZATION.** The introduction of plants or animals into an area in which they had formerly lived.

**REACCLIMATATION.** Introduction de plantes ou d'animaux dans une région où ils existaient autrefois.

: 37 — عَوْدَةُ التَّبَيْنِ (الْعَوْتَبَيْنِ) :

إِخْرَاجُ نَبَاتَاتٍ أَوْ حَيَاوَاتٍ فِي بَقْعَةٍ كَانَتْ قَدْ عَاشَتْ فِيهَا سَبْلَتَا .

**38. MONOCULTURE.** The intensive culture of a single species of plant or animal in a given area.

**MONOCULTURE.** Culture intensive d'une seule espèce de plantes (en français, pas d'animaux) sur un territoire donné

: 38 — تَولِيدُ نَوْعٍ وَاحِدٍ (تَوْنَوْحَدٍ) :

اسْتِيلَادُ مَكْفَفٍ لَنَوْعٍ وَاحِدٍ مِنَ النَّبَاتَاتِ أَوِ الْحَيَاوَانَ فِي رَقْمَةٍ مُعَيْنَةٍ .

**39. CROPPING.** The commercial removal of animals or plant material from an area, usually on a sustainable basis.

**CROPPING (EXPLOITATION, PRELEVEMENT).** Prélèvement à des fins commerciales d'animaux ou de matière végétale dans une région, habituellement effectué sur la base d'un rendement constant.

: 39 — الْإِجْتَاءُ :

إِنْتَرَاعُ حَيَاوَاتٍ أَوْ مَادَّةٍ نَبَاتِيَّةٍ مِنْ مَنْطَقَةٍ لِأَغْرَافٍ تَجَارِيَّةٍ — عَلَى اسْسَاسِ اسْتِدَامَةِ الْمَعْصُولِ عَادَةً .

**40. BIOLOGICAL CONTROL.** The use of predatory or parasitic organisms to reduce the numbers of « harmful » animals or plants.

**LUTTE BIOLOGIQUE.** Emploi d'organismes ou parasites afin de réduire les effectifs d'animaux ou de plantes « nuisibles ».

: 40 — التَّحْكُمُ الْأَحِيَّانِيُّ (التَّكْحِيَانِيُّ) :

اسْتِخدَامُ الْمُتَعَضِّيَّاتِ الْمُغَرَّسَةِ أَوِ الطَّنَبِيلِيَّةِ لِتَقْلِيلِ اعْدَادِ الْحَيَاوَاتِ أَوِ النَّبَاتَاتِ « الْفَارَّةَ » .

**41. CHEMICAL CONTROL.** The use of chemicals to destroy or reduce the number of « harmful » species of animals and plants.

**LUTTE CHIMIQUE.** Emploi des produits chimiques pour détruire ou réduire le nombre d'espèces « nuisibles » d'animaux ou de plantes.

**41 - التحكم الكيمي (التحكيم) :**

استخدام مواد كيمياء لإتلاف الأنواع « الفارغة » من الحيوانات أو النباتات ، أو تقليل عددها .

**42. BIOCIDE.** Wide-spectrum chemical substance capable of eliminating living organisms.

**BIOCIDE.** Substance chimique à vaste spectre d'action, capable de détruire des organismes vivants.

**42 - المبيد الكيمي (الميكيم) :**

مادة كيمياء واسعة نطاق الفعالية ، قادرة على إبادة المتعضيات الحية .

**43. PESTICIDE.** A chemical substance used to control « harmful » plants or animals. Depending upon their application they are divided into herbicides, insecticides, fungicides, etc.

**PESTICIDE.** Produit chimique employé pour lutter contre des plantes ou animaux nuisibles. Suivant leur application, on parlera d'herbicides, d'insecticides, de fungicides, etc.

**43 - المبيد :**

مادة كيمياء تُستعمل للتحكم في النباتات أو الحيوانات الضارة . وتقسم بحسب استخدامها إلى  
عشبية وحشريّة وفطريّة ، الخ .

**44. CONSERVATION.** The complex system of measures taken for the rational use, maintenance and rehabilitation of natural resources and the protection of natural environment against pollution and other deteriorations.

**CONSERVATION.** Système complexe de mesures visant à obtenir l'emploi rationnel, le maintien et la restauration des ressources naturelles et la protection de l'environnement naturel contre les pollutions et autres détériorations.

**44 - الصيانة . صيانة الطبيعة (الصيبيعة) :**

النظام المركب من تدابير تتخذ لاستعمال المثلثي والاستدامة والاستصلاح للمصادر الطبيعية  
وحماية البيئة الطبيعية من التلوث والفسادات الأخرى .

**45. PROTECTION.** Action taken to prevent damage from human interference to biotic and abiotic features of the environment.

**PROTECTION.** Mesures prises pour empêcher les interventions humaines de causer des dommages aux éléments biotiques et abiotiques de l'environnement.

**45 - الحماية :**

ما يتخذ من إجراءات لمنع اضرار التدخل البشري بالخصائص الاحيائية والا احيائية من البيئة .

**46. PRESERVATION.** Positive action taken to ensure that biotic and abiotic features of the environment remain in their original condition.

**PRESERVATION.** Mesures particulières prises pour assurer le maintien des éléments biotiques et abiotiques de l'environnement dans leur état original.

#### 46 - الوقاية

الإجراءات الإيجابية التي تتخذ لتثمين بقائه الخصائص الاحيائية واللاحيائية من البيئة على حالتها الأصلية .

**47. ENVIRONMENTAL MONITORING.** Systematic measurement of one or more environmental factors or conditions over a period of time, carried out to warn of adverse changes.

**SURVEILLANCE CONTINUE DE L'ENVIRONNEMENT (MONITORING).** Mesure systématique d'un ou de plusieurs facteurs ou conditions de l'environnement pendant une certaine période, effectuée en vue de prévenir des changements néfastes.

#### 47 - المُنْذَرُ البيئي (المُنْتَدِرُ)

تدبي منهجيًّاً واحدًا أو أكثر من العوامل والظروف البيئية خلال مدة ما ، يعمل به المُنْذَرُ من التغيرات الضارة .

## ENVIRONMENTAL SCIENCE

## SCIENCE DE L'ENVIRONNEMENT

### علم البيئة

**48. BIOGEOCOENOLOGY.** (Russian terminology). Science of the interdependence and interactions of the biotic and abiotic complex of nature.

**BIOGEOCENOLOGIE** (terminologie russe). Science traitant des relations d'interdépendance et d'interaction dans le complexe biotique et abiotique de la nature.

#### 48 - التبادل التفاعلي (التبادل التفاعلي) (مصطلاح روسي) :

علم تبادل الاتكال وتبادل التفاعل في التركيب الاحيائي واللاحيائي من الطبيعة .

**49. SOSIECOLOGY.** Science related to conservation of the environment.

**SOCIECOLOGIE.** Science de la conservation du milieu naturel.

#### 49 - علم صيانة البيئة (العلم الصيادي)

العلم الخاص بصيانة البيئة .

**50. ECOLOGY.** The study of organisms in their inter-relationships between themselves and with the environment.

**ECOLOGIE.** Etude des organismes dans leurs rapports réciproques et avec le milieu environnant.

#### 50 - علم التبادل الطبيعي (التباطيبي)

دراسة المتضييات في علاقتها المتبادلة مع بعضها البعض ، ومع الطبيعة .

**51. HUMAN ECOLOGY.** The branch of ecology dealing with the interaction between man and the environment.

**ECOLOGIE HUMAINE.** Branche de l'écologie s'occupant des interactions entre l'homme et l'environnement.

51 - علم التبادل الطبيعي البشري (التباطئي):

فرع التبادل الطبيعي (50) الذي يتناول التفاعل المتبادل بين الإنسان والبيئة .

## 2: SOILS

## 2: SOLS

**Soil Characteristics and Properties**

**Caractéristiques et propriétés des sols**

**مميزات التربة وخصائصها**

**52. SOIL-HORIZON.** A layer of soil differing in recognisable chemical or physical characteristics from the soil above or below it, which results from the action of soil-forming processes.

**HORIZON.** Une couche de sol se différenciant par des caractéristiques chimiques ou physiques spéciales du sol se trouvant en dessous et en dessus et résultant des processus de pédogénèse.

52 - أفق التربة (الفرقانية) :

طبقة من التربة تختلف في الخصائص المميزة الكيميائية أو الفيزيائية عن التربة التي فوقها والتي تحتها  
ناتجة بفعل سيرورات تشكل التربة .

**53. HUMUS.** Organic material in the soil resulting from decomposition of plants or animals.

**HUMUS.** Matière organique du sol provenant de la décomposition des débris de plantes et d'animaux.

53 - الدَّمَال :

مادة عضوية في التربة ناتجة من تحلل النباتات أو الحيوانات .

**54. FERTILITY.** Capacity of a soil to support plant growth.

**FERTILITE.** Capacité d'un sol d'assurer les conditions nécessaires à la croissance des plantes.

54 - الخصب :

قدرة التربة على إمداد نمو النبات .

**55. SOIL BUFFERING.** The ability of soil to oppose a change of acidity.

**EFFET TAMPON.** Aptitude d'un sol à s'opposer à des variations d'acidité.

55 - مناعة التربة (المناشرية) :

قدرة التربة على مقاومة تغير الحموضة .

**56. SOIL TEXTURE.** Soil property determined by the sizes of its particles.

**TEXTURE DU SOL.** Propriété du sol déterminée par la dimension de ses particules.

**— بنية التربة (البنية) :** 56

خاصية التربة التي تعينها حجم جزيئاتها .

**57. SOIL MOISTURE.** The amount of water held in a soil.

**TENEUR EN EAU DU SOL.** Quantité totale d'eau contenue dans le sol.

**— نداوة التربة (النداة) :** 57

كمية الماء الذي تمسكه التربة .

**58. SOIL HUMIDITY.** A measure of the amount of moisture held in the soil.

**HUMIDITE DU SOL.** Indice de la quantité d'eau contenue dans le sol.

**— رطوبة التربة (الرطوبة) :** 58

مقياس كمية النداوة (57) التي تمسكها التربة .

**59. WATER HOLDING CAPACITY.** The maximum amount of water which can be held by a soil.

**CAPACITE DE RETENTION D'EAU.** La quantité maximum d'eau pouvant être retenue par un sol.

**— استباقانية الماء (استبقاء الماء) :** 59

أكبر مقدار من الماء تستطيع التربة أن تمسكه .

**60. SEEPAGE.** The movement of moisture in soil or ground as a result of gravity or hydrostatic pressure.

**SUINEMENT/INFILTRATION.** Mouvements de l'eau du sol résultant de la gravité ou de la pression hydrostatique.

**— النزف :** 60

حركة النداوة (57) في التربة أو الأرض بفعل الجاذبية أو ضغط توازن السوائل .

**61. SOIL AERATION.** The penetration of air from the atmosphere into the soil.

**AERATION DU SOL.** Pénétration de l'air de l'atmosphère dans le sol.

**— تهوي التربة (التهوية) :** 61

نفاذ الهواء من الجو إلى التربة .

## **SOIL AND LAND MANAGEMENT**

## **AMENAGEMENT DES SOLS ET DES TERRITOIRES**

تعهد التربة والأرض

## **62. OPENING NEW LANDS.** Developement of previously uncultivated lands for agricultural purposes.

**MISE EN VALEUR D'UN TERRITOIRE.** Mise en exploitation à des fins agricoles, de terres jusqu'à non cultivées.

## ٦٢ — تدشين الاراضي (التدشـَر ارضـِي) :

استصلاح اراضي لم تُعْنِقْ قبلاً ، لاغراض زراعية .

**63. LAND RECLAMATION.** The restoration of productivity or use to lands that have been degraded by past human activities or have been impaired by natural phenomena.

**RESTAURATION DES TERRES.** Restauration de la productivité ou de l'emploi de terres ayant été dégradées par des activités humaines antérieures ou dont l'utilisation était rendue difficile par des phénomènes naturels.

## 63 - استصلاح الأرض (الاستئثارُض) :

استعادة الانتاجية او الانتفاع في اراض اضفتها فعاليات بشرية سابقة او افسدتها ظواهر

**64. CROPPING SYSTEM.** The combination of methods and techniques used for crop production or in harvesting of crops.

**SYSTEME DE CULTURE.** Ensemble des méthodes et des techniques utilisées pour la production ou la récolte des cultures agricoles.

## 64 - نظام الاحتلاء (الناظحة) :

**حملة الطرق والتقيّات المستخدمة في إنتاج المُصْنَعات أو في احتفاليّتها .**

**65. TERRACING.** Creating flat lands on sloping ground, both to retain water and to reduce soil erosion.

**TERRASSEMENT.** Création de terrasses sur des pentes, dans le double but de retenir l'eau et de réduire l'érosion du sol

٦٥ — التصطب (\*) :

تكون سلطنة على أرض منحدرة لفرضي استقاء الماء وتقليل تحمات التربة ، كلها .

**66. SOIL DRAINAGE.** Measures for removing excess moisture from the soil and its surface.

**DRAINAGE D'UN SOL.** Mesures destinées à supprimer un excès d'humidité dans le sol ou en surface.

٦٦ - تصريف النسبة (النسبة) :

<sup>٥٧</sup> تذكرة لالة العاذ من النساء (٥٧) من القراءة من سطحها.

(\*) صنع المصاطب ، ونفردها مصطبة : أي « أرض ممهدة قليلة الارتفاع يجلس عليها » — حسب معناها المعجم .

(\*) : مفرداتها سطحة . نقترحها بمعنى الشقة المسطوحة من الأرض .

**67. IRRIGATION.** The process of supplying moisture to soil by artificial means.

**IRRIGATION.** Processus d'humidification artificielle du sol.

الرَّيْ - 67

اجراءات تزويد التربية بالنداوة (٥٧) بوسائل اصطناعية .

## **SOIL CONSERVATION PROBLEMS**

## **PROBLEMES DE CONSERVATION DES SOLS**

## مشكلات صيانة التربة

**68. EROSION.** The mechanical removal of soil and subsoil by the action of wind and water.

**EROSION.** Entrainement mécanique du sol et du sous-sol sous l'effet du vent et de l'eau.

68 - التَّحَكَّمُ :

ازالة التربة أو التحريبة (= ما تحت التربة) آلياً بفعل الريح والماء .

**69. TRUNCATED SOILS.** Soil in which the upper horizons have been partially or completely lost through erosion.

**SOL TRONQUE.** Sol dont les horizons supérieurs ont disparu partiellement ou totalement à cause de l'érosion.

٦٩ - تربة متحاثة (التربيّة متحاثة) :

ترية زالت فيها الآفاق (52) علينا كلنا أو حزينا بسبب التحاثَ .

70. DUST STORM. A wind that carries large quantities of soil particles, often over long distances.

**TEMPETE DE POUSSIÈRE.** Vent transportant sur une longue distance de grandes quantités de particules de sol.

— 70 —

ريح تحمل مقايير كبيرة من جزئيات التربية ، عبر مسافات طويلة ، على الأغلب .

**71 SALINIZATION.** Process by which soluble salts accumulate in or on the soil.

**SALINISATION.** Processus d'accumulation de sels solubles dans le sol ou en surface.

النَّهْلُعُ - 71

**سيرة تراكم الاملاح الذواقة** (\*\*) في التربية او فوقيها .

(\*) نقترحها بمعنى التالية للذويان .

### 3: WATERS

### 3: EAUX

## 3 - الماء

#### General Terms

#### Termes généraux

#### مصطلحات عامة

**72 CATCHMENT AREA.** The entire area from which drainage is received by a body of water (lake, river, etc.).

**AIRE DE DRAINAGE.** Ensemble de la zone qui est drainée par une masse d'eau (lac, rivière).

**72 - مستقر التصريف (المستقر):**

جميع البقعة التي ينبع منها التصريف غیر (85) مائى (بحيرة ، نهر ، الخ ) .

**73 WATERSHED.** The area of land from which the waters of a stream or stream system originate.

**BASSIN D'ALIMENTATION.** Secteur de territoire où se forment les sources d'un cours d'eau ou d'un réseau de cours d'eau.

**73 - مرقد الماء (المردماتي):**

رقة الأرض التي تكون فيها مياه مجاري أو منظومة مجاري مائى .

**74 BASIN.** The area into which water drains from a catchment area.

**BASSIN.** Secteur dans lequel s'écoulent les eaux provenant d'une aire de drainage.

**74 - الحوض :**

الرقة التي يصرف إليها الماء من مستقر التصريف (72) .

**75 DIVIDE.** The border between adjacent catchments areas.

**LIGNE DE PARTAGE DES EAUX.** Limite séparant des aires de drainage adjacentes.

**75 - الحد :**

الحد بين مستقرتين (72) متاخرين .

**76 EULITTORAL.** The periodically submerged zone lying between the limits of fluctuation in water level.

**ZONE EULITTORALE.** Zone périodiquement inondée, située entre les limites de fluctuation du niveau de l'eau.

**76 - الرقة (\*) :**

منطقة تفرق دوريا لوقوعها بين حدود تغير مستوى الماء .

(\*) زنة الرقة : «الارض يغمرها الماء وينصب عنها» .

**77 LITTORAL.** The shore of a body of water, especially the seashore, upon which fixed, aquatic plants may grow.

**LITTORAL.** Partie du rivage d'une masse d'eau, particulièrement de la mer, où peuvent vivre des plantes aquatiques enracinées.

**77 - الشاطئ :**

صفة شعر (85) ، وخادمة ساحل البحر ، يمكن أن تنمو فوقها نباتات مائية متغيرة .

**78 FRESH WATER.** Water carrying up to 1,000 p.p.m. of dissolved salts (up to 1g/1).

**EAU DOUCE.** Eau contenant jusqu'à 1.000 p.p.m. de sels dissous (1gr./1.).

**78 - النهر . الماء العذب :**

ماء يحوي ما لا يزيد على 1.000 p.p.m من الأملاح الذائبة (لا يتجاوز 1g/1)

**79 BRACKISH WATER.** Water carrying dissolved salts the concentration of which lies between 1.000 p.p.m. and 10.000 p.p.m. (between 1 and 10g/1).

**EAU SAUMATRE.** Eau dont la teneur en sels dissous offre une concentration variant de 1.000 à 10.000 p.p.m. entre 1 et 10 gr./1.).

**79 - المحمى (\*) . الماء المولبح :**

ماء يحوي أملاحاً ذائبة يتراوح تركيزها بين 1000 و 10.000 p.p.m. (1g و 10g/1)

**80 SALINE WATER.** Water containing dissolved salts at a concentration exceeding 10,000 p.p.m. (more than 10g/1) (sea water contains about 35,000 p.p.m.).

**EAU SALINE.** Eau dont la teneur en sels dissous offre une concentration supérieure à 10.000 (plus de 10 gr./1.). L'eau de mer contient environ 35.000 p.p.m.

**80 - الأجاج . الماء المالح :**

ماء يحوي أملاحاً ذائبة يتجاوز تركيزها 10000 (1g/1) (يحتوي ماء البحر على نحو 35.000 p.p.m.)

**81 EUTROPHIC WATERS.** Water rich in nutrients.

**EAUX EUTROPHES.** Eaux riches en matières nutritives.

**81 - الماء الفاني (المفاني) :**

ماء حافل بالمواد الغذائية .

(\*) زنة المجاهد : « الماء بين العذب والمالح »

**82 OLIGOTROPHIC WATERS.** Waters containing little dissolved nutrients and having a low level of mineralisation.

**EAUX OLIGOTROPHES.** Eaux contenant peu de matières nutritives dissoutes et ayant par conséquent un faible taux de minéralisation.

— ٨٢ — الماء القَيْرِ (القَيْرِ) (\*)

ماء يحوي القليل من المواد المغذية الذائبة ، ونحو مستوى منخفض من المعادن .

**83 DYSTROPHIC WATERS.** Waters containing little dissolved nutrients and in which humic acids reduce the dissolved oxygen content.

**EAUX DYSTROPHES.** Eaux pauvres en matières nutritives dissoutes, où la présence d'acides humiques diminue la teneur en oxygène dissous.

— ٨٣ — السَّجَاجِ :

ماء يحوي القليل من المواد المغذية الذائبة ، وفيه أحماض نمائية (53) تقلل مقدار الأوكسجين الذائب .

**84 BIOCHEMICAL OXYGEN DEMAND.** The amount of dissolved oxygen ( $\text{mg/l}$ ) consumed in the biological processes that degrade organic material in water.

**DEMANDE BIOCHIMIQUE EN OXYGENE.** Quantité d'oxygène dissous ( $\text{mg/l}$ ) utilisée au cours des processus biologiques de décomposition de la matière organique dans l'eau.

— ٨٤ — الذوبان الاحيائى للأوكسجين (النَّحِيَكِسِجِينِ) :

مقدار الأوكسجين الذائب ( $\text{ملغم/l}$ ) المستهلك خلال الصيرورات الاحيائية التي تحلل المادة العضوية في الماء .

Natural Water Bodies

Masses d'eau naturelles

الغُمُورِ \*\* الطَّبِيعِيَّةِ

**85 WATER BODY.** An accumulation of water in natural or artificial depressions at or beneath the surface of the earth.

**MASSE D'EAU.** Eau accumulée dans des dépressions naturelles ou artificielles à la surface ou au-dessous de la surface du sol.

— ٨٥ — القَمُرِ :

مستجمع من الماء في منخفضات طبيعية أو مصطنعة فوق سطح الأرض أو تحته .

\* : القَيْرِ : « الطعام لا ادَمَ نِيهِ » ، ويلاحظ ان الاصل الاجنبي ورد بصيغة الجمع (اي مياه) في كتاب اللغوتين والاصح فيما نرى هو المفرد . يراجع تعريفينا على هذا المعجم في نهاية .  
\*\* (زنة المراب) : « البن اذا كثُر ما فيه وصار ارق ما يكون » . تستعمله بمعنى قلة المواد المغذية فيه بالاضافة الى ما فيه من حموضة - ما يتربى من المعنى المطلوب .  
\*\*\* مفرده الغُمُورِ : « الماء الكثير الشاسع » والمقصود في معيناها الحاضر هو الانهار والبحيرات والبحار ونحوها .

**86 SUBTERRANEAN WATER.** Water resting or moving in underground water or aquifers.

**EAUX SOUTERRAINES.** Eaux inertes ou coulantes dans des masses d'eau souterraines ou des nappes aquifères.

**86 — الماء الجوفي (الملاجوفي) :**

ماء راكد أو جار في مستجمع ماء تحترضي (= تحت الأرض) أو في طبقات صخرية (90).

**87 GROUND WATER.** Water which has accumulated beneath the surface of the soil above the first impermeable layer.

**NAPPE PHREATIQUE.** Eaux accumulées en dessous de la surface du sol, au-dessus de la première couche imperméable.

**87 — الفَضَل (\*) :**

ماء متجمع تحت سطح التربة فوق أول طبقة كتيمة \*\*\*

**88 ARTESIAN WATER.** Subterranean water under pressure, confined in a permeable layer between impermeable strata.

**EAU DE LA NAPPE ARTESIENNE.** Eau souterraine sous pression contenue dans une couche perméable située entre deux horizons imperméables

**88 — الماء الارتوازي (المُرْتَوَازِي) :**

ماء جوف تحت الضغط منحصر في طبقة منفذة بين طبقتين كتيمتين (\*\*) .

**89 WATER TABLE.** The upper limit of the ground-water.

**PLAN D'EAU.** Limite supérieure de la nappe.

**89 — منضدة الماء (المَنْضَدَة) :**

الحد الأعلى من الفَضَل (87)

**90 AQUIFER.** A stratum of rock, lying between impermeable layers, in which water may travel long distances.

**COUCHE AQUIFERE.** Couche de roche poreuse, située entre des couches imperméables, et dans laquelle l'eau peut parcourir de longues distances.

**90 — طبقة صخرية مائية (طَبَقَةً صَخْرَاءً) :**

طبقة صخرية مسامية تقع بين طبقات كتيمة يمكن أن ينتقل فيها الماء مسافة طويلة .

**91 FLUVIATILE WATERS.** A body of fresh water running along a definite channel.

**EAUX COURANTES.** Masse d'eau douce s'écoulant le long d'un lit bien défini.

**91 — الماء المَقْنَى (المَاقْنَى) :**

شمر (85) من النمير (78) يجري في قناة محددة .

\* (زنة العمل) : « الماء الذي يكون تحت الصخر لا تصيبه الشمس » .

\*\* كاتمة للماء ، لا يمكنه التنازد منها .

**92 LACSTRINE WATERS.** A standing body of water.

**EAUX LACUSTRES.** Masse d'eau stationnaire.

**92 — الماء البحري (المبحري) :**

غمر (85) رايد .

**93 ESTUARY.** The V-shaped mouth of a river where tidal effects or currents hinder sedimentation.

**ESTUAIRE.** Embouchure d'une rivière, ayant la forme d'un V, où les effets de la marée ou des courants empêchent la sédimentation.

**93 — الشعبة \* . شعبية النهر (الشعبن) :**

مصب على شكل (V) تمنع الترسب فيه تانينات المد أو التيارات .

**94 DELTA.** The more or less triangular area of riverborne sediment deposited at the mouth of a river.

**DELTA.** Zone plus ou moins triangulaire constituée à l'embouchure d'un fleuve par les alluvions qu'il charrie.

**94 — الدلتة \* :**

البقعة التي تشبه المثلث كثيراً أو قليلاً والمكونة من طمي النهر المترسب في مصبه .

### Water Cycles

### Cycles, et mouvements de l'eau

### دَوَالِيْكَ الماء

**95 HYDROLOGIC CYCLE.** The circulation of water in nature involving precipitation, run-off, evaporation, condensation, etc.

**CYCLE HYDROLOGIQUE.** Circulation de l'eau dans la nature, comprenant les phénomènes de précipitations, d'écoulement, d'évaporation, de condensation, etc.

**95 — الدواليك المائية (الدولائية) :**

دورة الماء في الطبيعة بما فيها من هطوله ، وجريانه ، وتبخره ، وتنفسيه ، الخ .

**96 WATER BALANCE.** The balance of the gains and losses of water for a given area.

**BILAN HYDRIQUE.** Bilan des gains et pertes en eau dans une zone donnée.

**96 — توازن الماء (الترماء) :**

توازن المكتسبات والمفقودات من الماء في وقمة معينة .

\* الشعبة : « ما بين الفصرين أو نحوهما ، مسيل الماء ، ما عظم من تسوافى الأودية » . نستعملها بمعنى الفرجة بين طرقى شئ منشعب ومسيل الماء بما .

\* مثل الكلمة من الأفريقية حيث تعنى كسلام المثلث وحرف الدال الذي رسموه على شكل مثلث وهو من الكلماتية (دالـت — dalet ) : باب الخيبة، ومن هنا جاء شكله المثلث .

\* دواليك : « مداولة على الامر ، مداولة بعد مداولة . وقد تدخله (الـن ، نـيـجـمـلـ) سـيـمـاـ مع (الـكـافـ) — (الـقـامـوسـ) . »

**97 HYDROLOGICAL REGIME.** The characteristics of the state, distribution and movements of water on a regional or global basis.

## **REGIME HYDROLOGIQUE. Caractéristiques de l'état, de la répartition et des mouvements des eaux dans le cadre d'une région donnée ou sur l'ensemble de la planète.**

— 97 —

• خصائص حالة الماء وتوزعه وانقلالاته في منطقة معينة أو في الكورة الأرضية .

**98 STREAM-FLOW REGIME.** The periodic variations in the flow of water in a stream or well-defined water course.

## **REGIME D'ÉCOULEMENT FLUVIAL.** Variations périodiques de l'écoulement des eaux d'un cours d'eau bien défini.

## 98 - منوال جريان الماء (المتجرباء) :

التغيرات الدورية في جريان الماء في نهر أو مجاري مائية حسن التحديد .

**99 SILTING.** The deposition of finegrained sediments from standing or slowly flowing water.

**ENVASEMENT.** Dépôt de sédiments à granulation fins en suspension dans des eaux stationnaires ou à écoulement lent.

99 - التَّغْرِيرُ :

٠ تختلف رواسب ناعمة من ماء راكد أو بطيء الجريان .

**100 SEDIMENT CHARGE.** The particulate mineral and organic material carried by running water.

**CHARGE SEDIMENTAIRE.** Particules solides organiques et minérales transportées par l'eau courante.

#### 100 — الشحنة الرسوبيّة (الشحرسوبيّة) :

**المادة الهبائية المعدنية والعضوية التي يحملها الماء الجاري .**

**101 STREAM FLOW.** The volume of water passing per unit time along a well-defined water course, or a given cross-section of it.

**DEBIT D'UN COURS D'EAU.** Volume d'eau s'écoulant par unité de temps le long d'un cours d'eau bien défini ou au niveau d'une section transversale donnée de ce cours d'eau.

101 - حجم الجريان (الحجمجريان) :

**حجم الماء المتتساب** أثناء وحدة زمنية في مجرى مائي حسن التحديد ، أو في قطاع مستعرض منه .

**102 SPATE.** A sharp irregular rise, followed by a fall, in the water level of a stream.

**CRUE.** Augmentation brusque du niveau d'un cours d'eau suivie d'une baisse rapide.

102 - وثوب الماء (الوثبات) :

ارتفاع حاد غير منظم في مستوى المجرى يعقبه هبوط .

زنـة التـدرج \*

**103 FLOOD.** The overflowing of a body of water that covers land not normally under water.

**INONDATION.** Débordement d'une masse d'eau submergeant des terres qui ne sont pas habituellement sous l'eau.

### 103 — الفيضان

• طفيان غير (85) يغطي أرضاً ليست تحت الماء عادة .

**104 LOW WATER PERIOD.** Prolonged seasonal fall in the water level of a river.

**PERIODE D'ETIAGE.** Baisse saisonnière prolongée du niveau des eaux d'une rivière.

### 104 — فترة الفيضان \* (الفتقاض) :

• هبوط موسمي طويل الامد في مستوى ماء النهر .

**105 RUN-OFF.** That portion of the precipitation which is discharged from an area by surface or sub-surface flow.

**RUISELLEMENT.** Partie des précipitations sortant d'une zone donnée par écoulement superficiel ou souterrain.

### 105 — الزائب \*\*\* :

• الجزء من التربات المنصرف من بقعة بفعيل سيع على سطح الأرض أو تحت سطحها .

**106 KATER YIELD.** The run-off during a given period (e.g. a year).

**DEBIT (ANNUEL).** Ruissellement pendant une période donnée (année).

### 106 — زوب الماء \*\*\* (الزوماء) :

• الزائب (105) خلال مدة معينة (سنة مثلاً) .

## Water Management and Use

## Gestion et utilisation des eaux

### تدبير الماء واستعماله

**107 WATER MANAGEMENT.** The Study, evaluation and regulation of water resources including protection against destruction caused by uncontrolled water movement.

**GESTION DES EAUX.** Etude, évaluation et régulation des ressources hydriques, notamment, protection contre des destructions causées par le mouvement incontrôlé des eaux.

### 107 — تدبير الماء (التدبیحاء) :

• دراسة مصادر الماء وتقديرها وتنظيمها مع التوفى مما يسببه عدم السيطرة على تحركات الماء من تخريب .

\* « غيفن الماء : نقصه أو نضويه » \*

\*\* « زاب : انسل هريا . وزاب الماء : جرى » . فالللة تجمع بين المعنيين الذين يريدهما في معنى واحد هو : انسل مع الماء الجاري .

\*\*\* الزوب (زنقة الثوب) : مصدر فعل زاب ، آتانا .

**108 WATERWORKS.** Engineering structures built to utilize or regulate water resources.

**OUVRAGES HYDRAULIQUES.** Equipements techniques construits pour utiliser ou régulariser les ressources hydriques.

: 108 — التجهيزات المائية (التجهيزات) :

· منشآت هندسية مقاومة لاستغلال المصادر المائية أو تنظيمها .

**109 STREAM FLOW CONTROL.** Methods used to regulate the stream flow regime.

**REGULATION DU REGIME DES EAUX.** Méthodes utilisées pour régulariser le régime d'écoulement fluvial.

: 109 — ضبط جريان النهر (الضبئنن) :

· الطرق المستخدمة لضبط منوال جريان النهر (98) .

**110 STORAGE RESERVOIR.** A man-made water body for storing water.

**BARRAGE DE RETENUE.** Réservoir artificiel créé pour retenir les eaux.

: 110 — السد \* :

· سد (85) من صنع الإنسان لخزن الماء .

**111 WATER SUPPLY.** System of measures for providing water for domestic, agricultural and industrial use.

**APPROVISIONNEMENT EN EAU.** Système de mesures destinées à fournir de l'eau à des fins domestiques, agricoles et industrielles.

: 111 — تجهيز الماء (التجهيز) :

· نظام الاجراءات المتخذة لتزويد الماء للاستعمال المنزلي أو الزراعي أو الصناعي .

\* (زنة الكلمة) : « سد يمترض به المسوادي ليحتبس الماء » .

## 4: PLANT LIFE

## 4 VIE VEGETALE

### 4-حياة النبات

#### General Terms

#### مصطلحات عامة

**112 FLORA.** The plant species and varietes of any given areas, and a description of the plant species and varietes of any given region (frequently an identification manual).

**FLORE.** Espèces et variétés de plantes d'un territoire donné - Description des espèces et variétés de plantes d'une région donnée (généralement un manuel de détermination de la flore).

: 112 - الأصنفَة :

أنواع النبات وتنوعاته في إقليم بقعة معينة ، مع وصف أنواع النبات وتنوعاته في إقليم منطقة معينة (غالباً كتيب تعريف) .

**113 VEGETATION.** The total array of plant communities in any given area.

**VEGETATION.** Ensemble des communautés végétales d'une région donnée.

: 113 - النبات :

مجموع طائفة من فئات (أ) النبات في بقعة معينة .

**114 VEGETATION ZONE.** A major subdivision of the Earth's vegetation, depending largely on bioclimatological factors. Equivalent to life zone in U.S. terminology.

**ZONE DE VEGETATION.** Subdivision primaire de la végétation de la terre, déterminée essentiellement par les facteurs bioclimatiques. Correspond au terme américain « life zone ».

: 114 - منطقة النبات (النطاقات) :

تقسيم رئيسي لابنة (112) التربة الأرضية - يعتمد بوجه عام على العوامل المناخية الاحيائية .  
\* (مقابل المصطلح الامريكي (المنطقة الحياتية) )

**115 VEGETATION BELT.** A subdivision of vegetation characteristic of a certain altitude above sea level at a given latitude.

**ETAGE DE VEGETATION.** Subdivision de la végétation caractéristique d'une certaine altitude au-dessus du niveau de la mer, sous une latitude donnée.

: 115 - النطاق النباتي (النطاقات) :

تقسيم مميزات الابنة (112) في خط طول معين فوق مستوى سطح البحر في خط عرض معين .

## Plant Communities and Phytoecology

## Communautés végétales et phyto-écologie

### \* فئات النبات وعلم التَّبَيِّنُ

116 PHYTOCOENOSIS. The combination of plant species, interacting with the environment, occupying a common habitat.

PHYTOCENOSE. Ensemble d'espèces végétales, agissant les unes sur les autres et sur l'environnement et occupant un même habitat.

116 — نباتات متباعدة (التبَيِّنة):

مجموعة من أنواع النبات متفاولة مع البيئة ، تختل موطنها (11) مشتركاً .

117 ASSOCIATION. The totality of phytocoenoses dominated by a species or group of species. Often employed as a basic unit of vegetation.

ASSOCIATION. Communauté végétale relativement stable, dominée par une espèce ou un groupe d'espèces, souvent utilisée comme unité de base de la classification de la végétation.

117 — المجموعة:

جملة النباتات المتباعدة (116) يسودها نوع او طائفة من الانواع ، غالباً ما تأخذ وحدة قياسية في  
تصنيف الانبعة (112) .

118 FORMATION. The totality of associations dominated by a single species and sharing a common structure or physiognomy.

FORMATION. Ensemble des associations possédant une structure ou une physionomie commune et dominée par une espèce.

118 — التشكيل:

جملة المجموعات (117) يسودها نوع او حدوتشابه في بنية او ملامح مشتركة .

119 SUCCESSION. The natural replacement of one form of vegetation by another in any area.

SUCCESSION. Remplacement naturel d'un type de végétation par un autre dans un territoire donné.

119 — الخلة \* \*

ازاحة نموذج من الانبعة (112) بصورة طبيعية لنموذج آخر في بقعة ما .

120 ANTHROPOGENOUS SUCCESSION. Succession resulting from man's activities.

SUCCESSION ANTHROPOGENE. Succession résultant d'activités humaines.

120 — الاستخلاف البشري:

خلقة (119) ناجمة من فعل الإنسان .

\* زنة التَّبَيُّن : التكيف في البيئة .

\*\* زنة الخلقة : مصدر خلف يخلف (كسر ينصر) . يقال « خلقت الناكحة بعضها بعضاً : صارت خلنا وعوضاً عن بعضها بعضاً » .

**121 CLIMAX.** The stable type of vegetation covering a given area under any given set of ecological and climatic conditions – the end result of ecological succession.

**CLIMAX (ADJECTIF : CLIMATIQUE).** Type de végétation stable couvrant un territoire donné soumis à un ensemble défini de conditions écologiques et climatiques. Stade final d'une succession écologique.

### 121 - النَّرْوَةُ :

النموذج الثابت من الانبوبة (112) ينطوي بقعة معينة في آية مجموعة من الظروف التبادلية (50)  
والمناخية – مرحلة نهائية لخلفة تبادلية .

**122 PSEUDOCLIMAX.** A type of vegetation which has the appearance of climax vegetation, but which is stable only as the result of one of many special ecological factors including human interference.

**PSEUDOCLIMAX.** Type de végétation ayant l'apparence d'un climax mais ne se maintenant que grâce à l'action permanente d'un ou de plusieurs facteurs écologiques particuliers, souvent humains.

### 122 - النَّرْوَةُ الزَّانِفَةُ (النَّرْزَانِفَةُ) :

نموذج من الانبوبة (112) له مظهر نروة (121) لكنه ثابت فقط بفعل عامل أو عدة عوامل تبادلية (50)  
خاصة ومنها التدخل البشري .

**123 ECOLOGICAL SERIES/SEQUENCE.** Special changes in the species composition of a community and in the relative abundance of individual plants across an area having varying habitat conditions.

**SERIE ECOLOGIQUE.** Changement spatiaux de la composition spécifique, au sein d'une communauté végétale, et de l'abondance relative de certaines plantes individuelles en fonction de la variation des conditions d'habitat.

### 123 - السَّلْسَلَةُ التَّبَادِلِيَّةُ (السَّلْسَلَةُ التَّبَادِلِيَّةُ) :

تغيرات موضعية في تركيب أنواع فئة (4) ، وفي الوفرة التسببية في أفراد النباتات – على مساحة لها  
ظروف موطنية (11) متغيرة .

Plant Use (excluding forestry)

Utilisation des plantes  
(à l'exclusion des forêts)

### الانتفاع بالنبات (عِدَّا الغَابَاتِ) :

**124 PASTURE.** Land used for grazing animals.

**PATURAGE.** Territoire utilisé pour faire pâturer des animaux.

### 124 - الرَّعْيُ :

أرض تستعمل لرعى الحيوانات .

**125 PASTURE/RANGE LOAD.** The density of grazing animals.

**CHARGE D'UN PATURAGE.** Densité des animaux exploitant un pâturage.

### 125 - كثافة الرعي (الكتْرُعَةُ) :

كثافة الحيوانات الراعية .

**126 GRAZING CAPACITY.** The ability of a pasture or range to support grazing, measured in number of animals duration of the period of use.

**CAPACITE DE CHARGE.** Capacité d'un pâturage ou d'un territoire à nourrir un nombre déterminé d'animaux pendant une période déterminée d'utilisation de pâturage.

: 126 — طاقة الرعي (الطارع) :

قابلية المراعي أو الرقعة لتحمل الرعي بمقاييس عدد الحيوانات ومدة دوام الانتفاع .

**127 BURN.** An area in which the vegetation has been damaged or destroyed by fire.

**BURN (TERMINOLOGIE ANGLO-SAXONNE).** Zone dans laquelle la végétation a été endommagée ou détruite par le feu.

: 127 — المحرقة :

بقعة اضررت النار فيها بالأنبوبة (112) او اتلفتها .

### Species Characteristics

### Caractéristiques des espèces

### خصائص الانواع

**128 PIONEERING SPECIES.** The first plant species to invade an unoccupied area.

**ESPECE PIONNIER.** Première espèce végétale s'installant dans un territoire inoccupé.

: 128 — النوع الرائد (النورائد) :

اول نوع من النبات يغزو ارضا شاغرة .

**129 WEED/WEED PLANT.** Plant growing in cultivated ground to the detriment of the crop.

**MAUVAISE HERBE, ADVENTICE.** Plante croissant dans les cultures au détriment des espèces cultivées.

: 129 — العشب المفسد (العشب)<sup>د</sup> :

نبات ينمو في ارض مزروعة يضر بالمحصول .

### Forestry

### Forêts

### علم الغابات

**130 WOODLAND.** Land naturally or artificially covered with trees.

**REGION BOISEE.** Territoire naturellement ou artificiellement couvert d'arbres.

: 130 — الغابة :

ارض تغطيها الاشجار طبيعيا او اصطناعيا .

**131 PRIMARY FOREST.** Forest undisturbed by recent natural accidents or by man's activity.

**FORET PIRMAIRE.** Forêt non perturbée par des catastrophes naturelles récentes.

**131 — الغابة الأولية (القابضة) :**

غابة لم ينزل بها حديثا ضرر من احداث الطبيعة او من فعل الانسان .

**132 SECONDARY FOREST.** Forest which develops after felling or fires have destroyed the original forest.

**FORET SECONDAIRE.** Forêt ayant repoussé après la destruction par abattage ou incendie de la forêt originale.

**132 الغابة المتبعة (القابضة) :**

غابة شمو بعد ان يكون القطع او الحريق قد اتلف الغابة الاصلية .

**133 FOREST STAND.** A clearly defined forest vegetation unit usually of small size.

**PEUPLEMENT FORESTIER.** Unité forestière clairement définie, généralement de petite taille.

**133 — العَرْجَة :**

وحدة انبنة (112) ثانية واضحة التحديد صغيرة الحجم اعتياديا .

**134 PURE STAND.** A forest stand in which the bulk of the trees comprises a single species.

**PEUPLEMENT PUR.** Peuplement forestier composé principalement d'une seule espèce d'arbres.

**134 — العَرْجَة الفالصة (العرخالصة) :**

عروبة (133) تلف كتلة الاشجار فيها نوعا واحدا .

**135 MIXED STAND.** A forest stand comprising more than one species of trees.

**PEUPLEMENT MIXTE.** Peuplement forestier comprenant plus d'une espèce d'arbres.

**135 — العَرْجَة الخليطة (العرخليطة) :**

عروبة تضم اكثر من نوع واحد من الاشجار .

**136 STORM DAMAGE.** Tree trunks or branches broken and trees uprooted as a result of wind, snow and so on.

**CHABLIS.** Troncs et branches d'arbres brisés ou arbres déracinés par le vent, la neige, etc...

**136 — المصوّك :**

جنوح اشجار او انصنان مكسورة او تشبعها منقلعة بفعل ريح او ثلج او ما الى ذلك .

**137 TIMBER FORESTS.** Forests used or planned to be used, principally for timber production.

**FORET D'EXPLOITATION.** Forêt servant ou destinée à servir essentiellement à la production de bois d'œuvre.

**137 — غابة خشب (الفالخشب) :**

غابة تتخذ ، او تصمم لاتخاذها ، أساسا لانتاج الخشب .

**138 PROTECTION FORESTS.** Forests maintained or planted for hydrological regulation, prevention of erosion, and so on.

**FORETS DE PROTECTION.** Forêts conservées ou plantées pour régulariser le régime hydrologique d'une région, prévenir l'érosion, etc...

• 138 — غابة حماية (النَّاهِيَة)

غابة تستبقي او تغرس من أجل التنظيم المائي ، ومنع التحات ، ونحو ذلك .

**139 SHELTER BELT.** A natural or, more usually, Planted strip of trees and bushes used to protect growing crops, to prevent erosion, to protect man-made works, to conserve and attract animals, and so on.

**BRISE-VENT.** Bande d'arbres et d'arbustes naturelles ou, plus généralement, plantée servant à protéger les cultures, empêcher l'érosion, protéger des constructions et protéger et attirer des animaux.

• 139 — نطاق الوقاية (النَّطْوِيقَة)

شريط طبيعي ، او مفروض وهو الغلب ، من الاشجار والبللات (\*) يتخذ لحماية المحصولات النامية ومنع التحات وحماية المنشآت البشرية ، وصيانة الحيوانات واجتنابها ، وما الى ذلك .

**140 FELLING CYCLE.** The planned interval between major cutting operations in a given woodland tract.

**SUITE DE COUPES.** Intervalle de temps fixé entre des coupes importantes dans un secteur forestier donné.

• 140 — تناوب القطع (النَّاقْطَعُ)

الفترة المقررة فيما بين عمليات القطع الواسع النطاق في قطاع غابي معين .

**141 CALCULATED FELLING RATE.** An annual timber felling quota, based on sustainable yield, and measured by quantities of timber to be produced, or area of forest to be cut.

**TAUX D'EXPLOITATION CALCULE.** Taux de coupe annuel, calculé en fonction du rendement constant et mesuré en volume de bois à produire ou en surface de forêt à couper.

• 141 — محسوب معدل القطع (المقطوع)

معدل قطع الخشب سنويًا ، محسوباً على أساس استمرار الفلة (23) ومقيساً بكميات الخشب المستحصل ، او المساحة التي تقطع من الغابة .

**142 FELLING AREA.** A forest area whose stand is allotted for felling.

**COUPE.** Secteur de peuplement forestier destiné à être coupé.

• 142 — بقعة القطع (البقطوع)

الرقة الغابية المقرر قطع حرجتها (133) .

**143 SANITATION FELLING.** Removal of dead, dying and diseased trees from a forest stand.

**COUPE DE NETTOIEMENT.** Enlèvement des arbres morts, mourants ou malades d'un peuplement forestier.

• 143 — القطع العلاجي (القطْعِيَاجِي)

إزالة الاشجار الميتة والمحترقة والمريضة من حرجة غابية (133) .

\* صفار الشجر ، واحدتها بحلة ( زنة بصلة ) .

**144 CLEARCUTTING.** A method of cutting in which the entire forest stand in the felling area is removed at one time.

**COUPE A BLANC.** Coupe par laquelle la totalité du peuplement forestier du secteur exploité est enlevée en une fois.

— القطع الكاسح (القطكاسح) :

طريقة قطع تزال بها كل الحرجة (133) في بقعة القطع دفعة واحدة .

**145 SHELTERED REGENERATION SYSTEM.** A method of cutting in which a particular age class in the forest stand in the felling area is removed over a period of years to promote natural regeneration.

**COUPES PROGRESSIVES DE REGENERATION.** Système par lequel une classe d'âge déterminée du peuplement forestier dans la zone de coupe est enlevée sur plusieurs années pour permettre la régénération naturelle.

— القطع التجديدي (القطتجيدي) :

طريقة يزال بها صنف من عمر خاص في بقعة القطع من الحرجة (133) ، كل مدة من الاعوام لتقوية التجدد الطبيعي .

**146 SELECTIVE CUTTING.** A method of cutting in which a selective felling of individual, mature trees is used to promote natural regeneration and to retain a permanent forest cover.

**COUPES SELECTIVES.** Méthode d'exploitation basée sur l'abattage sélectif d'arbres exploitables en vue d'assurer la régénération naturelle et le maintien d'un couvert forestier permanent

— القطع التخفيي (المُطْخَفِي) :

طريقة لقطع يمهد فيها الى اجتناس مفردات لشجار مختارة بالغة لتقوية التجدد الطبيعي ولدامنة غطاء غابي مستمر .

**147 IMPROVEMENT THINNING.** Removal of sub-standard trees (in respect of species or growth form) to improve the growth of the remainder.

**COUPE D'AMELIORATION.** Enlèvement des arbres ne répondant pas aux normes (en ce qui concerne l'espèce ou la forme de l'arbre) pour améliorer le développement ou la forme des autres arbres.

— القطع الاسلامي (القطصلادي) :

ازالة اشجار ناشزة (من حيث النوع او منسواه النمو) لتحسين نمو الباقي .

**148 FOREST MANAGEMENT.** Systems of measures involved in the use, conservation or restoration of forests.

**GESTION FORESTIERE.** Système de mesures utilisées pour l'utilisation, la conservation ou la restauration des forêts.

— تمهد النبابة (التففبة) :

نظام الاجراءات المتخذة لاستغلال السفارات او صيانتها او ابتعانها .

**149 FOREST PROTECTION.** Defensive measures against destructive agents in the forest such as fire, disease and pests.

**PROTECTION DES FORETS.** Mesures de défense prises dans les forêts contre des agents destructeurs tels que feu, maladies ou déprédateurs.

— حماية الغابة (الحِصْفَة) :

اجراءات دفاعية ضد العوامل المخربة في الغابة مثل النار والامراض والافمات .

## 5: ANIMAL LIFE

## 5: VIE ANIMALE

### 5 - حياة الحيوان

#### General Terms

#### Termes généraux

#### مصطلحات عامة

**150 FAUNA, Species of animals Inhabiting definite regions or habitats.**

**FAUNE. Ensemble des espèces animales vivant dans un territoire ou un habitat déterminés.**

**150 — الحيوانات الموضعية (الحيموضدية)**

أنواع من الحيوانات تقطن مناطق أو مواطن (11) معاينة .

**151 ZOOCOENOSIS/ANIMAL COMMUNITY.** The combination of animal species occupying and interacting in a common area of relatively uniform habitat.

**ZOOGENOSE. Ensemble des espèces animales, agissant les unes sur les autres et sur le territoire commun qu'elles occupent.**

**151 — الفئة الحيوانية (الفنхиوباتية) :**

ذليط من أنواع حيوانية متواشجة في أرض مشتركة تحتلها من موطن (11) متجانس نسبيا .

**152 « HARMFUL » ANIMALS.** Animals whose activities cause damage to the economy (forestry, game hunting, fisheries, agriculture, etc... a conventional term).

**ANIMAUX « NUISIBLES ». Animaux dont les activités sont préjudiciables à l'économie (sylviculture, chasse, pêche, agriculture, etc. terminologie conventionnelle).**

**152 — الحيوانات المضررة (الخبيثة) :**

حيوانات تسبب أذى لها ضررا بالاقتصاد (الغابات ، الصيد ، السمك ، الزراعة ، الخ ...)  
مصطلاح متعارف عليه .

**153 PROTECTED ANIMALS.** Animals whose wilful killing, capturing or injuring are prohibited by laws and regulations.

**ANIMAUX PROTEGES. Animaux protégés par la législation ou des réglementations contre toute atteinte ou destruction volontaire.**

**153 — الحيوانات المحظية (الحيمحية) :**

الحيوانات التي تمنع القوانين أو الأنظمة تعصي قتلها أو اقتتالها أو إيدانها .

## **Population**

## **السكن**

## **Population**

**154 BIRTH/NATALITY RATE.** The average production of young per female in the population per unit of time.

**TAUX DE NATALITE.** Production moyenne de jeunes par femelle dans une population par unité de temps.

**— معدل الولادات (المُلَادات) :**

معدل ما تنتجه كل اثنى من الصغار في سكن (7) خلال كل وحدة من الزمن .

**155 SURVIVAL RATE.** The Percentage of individuals who survive a population during a fixed period.

**TAUX DE SURVIE.** Pourcentage d'individus survivant dans une population pendant une période donnée.

**— معدل البقاء (المُبَقاء) :**

النسبة المئوية للأفراد الباقين من سكن (7) خلال مدة معينة .

**156 RECRUITMENT RATE.** The rate at which young animals of a specified age or size-class enter a population.

**TAUX DE RECRUTEMENT.** Taux de jeunes animaux d'une population donnée accédant à une classe d'âge ou à une taille déterminées.

**— معدل الامداد (المُعَدَّاد) :**

معدل صغار الحيوانات التي تبلغ عمرها محدداً أو حجماً مصنفاً – تدخل في السكن (7) .

**157 MORTALITY RATE.** The proportion lost from a population by death per unit of time.

**TAUX DE MORTALITE.** Nombre proportionnel d'individus mourant dans une population donnée, pendant une période donnée.

**— معدل الميتات (المُمَوتُون) :**

نسبة ما ينعدمه السكن (7) بالموت خلال كل وحدة من الزمن .

**158 MASS MORTALITY/MASS DIE OFF.** Mass deaths of animals occurring in a limited period due to lack of food, to epidemic disease or to deterioration of the environment. In Russian, there is a special term (« *zamor* ») for the mass deaths of fishes due to lack of oxygen or to poisoning.

**MORTALITE MASSIVE.** Mort en masse d'animaux survenant pendant une période limitée par suite de manque de nourriture, d'épidémies ou de la détérioration de l'environnement. En russe, il existe un terme particulier pour les poissons, « *zamor* ».

**— السواف:**

الموت الجماعي في الحيوانات ، الذي يحدث في فترة محددة بسبب عوز الغذاء أو الأمراض الوبائية أو تردي البيئة . (بالروسية يوجد مصطلح خاص : «*замор*») للموت الجماعي في الأسماك بسبب عوز الأوكسجين أو بالتسهيم) \*

\* في العربية «السواف» = زنة الطواف : «موت يقع في الأبل أو الماشية» .

**159 IRRUPTION.** A rapid major increase in an animal population which is not of a periodic or cyclic nature.

**PULLULATION.** Augmentation rapide importante dans une population animale, ne présentant pas un caractère périodique ou cyclique.

**— 159 —**

زيادة كبيرة سريعة في سكن (7) حيوانى على غير التوال الطبيعي أو الدورى .

**160 ANIMAL STOCK.** The number of individual animals of a given species, or a group of species found in a specific region.

**STOCK.** Nombre d'individus d'une espèce donnée ou d'un groupe d'espèces dans une région déterminée.

**— 160 —**

عدد أفراد الحيوانات من نوع معين ، أو طائفة من الأنواع توجد في منطقة خاصة .

**161 POPULATION INCREMENT.** The net number of new individuals added to a population in a given period of time.

**ACCROISSEMENT DE LA POPULATION.** Nombre net de nouveaux animaux s'ajoutant à une population pendant une période donnée.

**— 161 —**

العدد الصافي من أفراد جدد تضاف إلى السكن (7) في مدة معينة .

**Age Groups**

**الاصناف العُمرية**

**Classes d'âge**

**162 CURRENT YEAR'S YOUNG.** A young animal in the first calendar year of its life.

**JEUNE DE L'ANNEE.** Jeune animal né dans l'année.

**— 162 —**

حيوان حديث في العام التقويمى الأول من عمره .

**163 YEARLING.** A young animal in the second calendar year of its life.

**ANIMAL D'UN AN.** Jeune animal dans sa seconde année de vie.

**— 163 —**

حيوان حديث في العام التقويمى الثانى من عمره .

\* « مرات المرأة سرعاً » وسرات (بالتشديد) ترثة : كثر أولادها » .

\*\* زنة القول : « الغنم الكثيرة العظيمة ، وجماعة الإبل والخيول » .

\*\*\* زنة الولي .

**164 YOUNG.** A conventional animal age group comprising the current year's progeny, yearlings and, in some cases, older animals which have not yet attained puberty.

**JEUNES.** Groupe d'âge conventionnel comprenant les jeunes de l'année courante, les animaux d'un an, et dans certains cas, des animaux plus vieux n'ayant pas atteint leur maturité.

• 164 — الاحداث

طائفة من عمر مصطلح عليه تشمل مواليد السنة الجارية وانحوليات ، وفي بعض الاحوال حيوانات انسن،  
لم تدرك البلوغ بعد •

**Waye of Life**

**Mode de vie**

**طريقة معيشة**

**165 PREDATION.** The catching and killing of one animal by another.

**PREDATION.** Capture et destruction d'un animal par un autre.

• 165 — الانفاس :

اقتناص حيوان وقتلها من قبل حيوان آخر •

**166 BIRDS OF PREY.** A conventional group of birds that normally use vertebrates for food.

**OISEAUX DE PROIE.** Groupe conventionnel d'oiseaux qui se nourrissent en général de vertébrés.

• 166 — الكواسر :

طائفة من الطيور مصطلح عليها تتخذ الفقاريات طعاماً بوجه عام •

**167 PESTS.** Animals which damage or destroy something regarded as of value to man.

**DEPREDATEURS.** Animaux qui dégradent ou détruisent quelque chose que l'homme considère comme utile.

• 167 — المؤذنات :

حيوانات تفسد أو تتلف شيئاً يعده نافعاً للإنسان •

**Habitats**

**Habitats**

**الموطن**

**168 CARRYING CAPACITY.** The number of animals which may be supported by an area without deterioration of the habitat.

**CAPACITE DE CHARGE.** Nombre d'animaux pouvant être accueillis par une surface donnée sans détériorer l'habitat.

• 168 — الاستيعاب :

عدد الحيوانات التي يمكن ان تعلوها البقعة دون افساد الموطن •

169 COVER. Environmental features used by the animals for shelter against adverse weather conditions or escape from enemies.

COUVERT. Eléments du milieu utilisés par les animaux comme abri contre des conditions météorologiques défavorables ou pour échapper à leurs ennemis.

169 — المؤهل :

معالم بيئية تتخذها الحيوانات ملائمة غير الملائمة أو مهربا من الأعداء .

170 BREEDING/NESTING GROUND. Part of the habitat where birds build their nests and breed.

REPRODUCTION/SITE DE NIDIFICATION. Partie de l'habitat où les oiseaux font leur nid et se reproduisent.

170 — منطقة التفريخ (المنطَقِرْيَخ) :

جزء من الموطن (11) تبني فيه الطيور اعشاشها وتفرخ .

171 WINTERING GROUND. Area in which animals spend the winter.

ZONE D'HIVERNAGE. Territoire où les animaux passent l'hiver.

171 — المشتى :

المتجمع الذي تقضي الحيوانات فيه الشتاء .

Movement of Animals

تنقل الحيوانات

Déplacement des animaux

172 MIGRATION. Regular movement of animals between one geographical region and another.

MIGRATION. Déplacement régulier d'animaux entre deux régions géographiques.

172 — الهجرة :

التنقل المنتظم للحيوانات بين منطقة جغرافية و أخرى .

173 NOMADISM. Mouvement of animals from area to area without observable periodicity or pattern.

NOMADISME. Déplacement d'animaux d'endroit en endroit sans périodicité ou ordre déterminées.

173 — الترحال :

تنقل الحيوانات من منطقة الى أخرى دون توقيت أو نظام ملحوظ .

174 RESIDENT ANIMALS. Those that spend virtually all of their adult lives within a limited range.

RESIDENTS. Animaux qui passent pratiquement toute leur vie adulte dans une zone limitée.

174 — الحيوانات المقيمة (الحبيقيمة) :

تلك التي تقضي فعلا كل مدة البلوغ من حياتها ضمن مجال محدود .

**175 FLYWAY.** The area over which migrating birds fly between their nesting, moulting and wintering grounds.

**VOIES DE MIGRATION.** Régions survolées par les oiseaux migrateurs, situées entre les zones de nidification, de mue et d'hivernage.

**175 — خط الطيران (الخطيران) :**

القمة التي تطير فوقها الطيور المهاجرة ما بين أراضي تفريخها وانحسارها \* وشتواها \*

**176 DIADROMOUS FISH.** Fishes which migrate from saline to freshwater, or vice-versa, to spawn.

**POISSONS DIADROMES.** Poissons qui migrent des eaux salées aux eaux douces, ou vice versa, pour frayer.

**176 — السمك العائد (السمعائد) :**

أسماك تهاجر من أحاج (80) الى نمير (78)، او بالعكس ، لتنسرا \*

**177 SEMI-DIADROMOUS FISH.** Fishes which move from brackish water to freshwater, or vice-versa, to spawn.

**POISSONS SEMI-DIADROMES.** Poissons qui migrent des eaux saumâtres vers les eaux douces, ou vice-versa, pour frayer.

**177 — السمك المهجوح (السمموج) :**

أسماك تنقل من ماء هجائع (79) الى نمير (28)، او بالعكس ، لتنسرا \*

**178 ANADROMOUS FISH.** Fishes which migrate up river from the sea to spawn in freshwater.

**POISSONS ANADROMES.** Poissons qui remontent les rivières depuis la mer pour frayer en eaux douces peu profondes.

**178 — السمك النهر (السمنهر) :**

أسماك تهاجر من البحر صعداً في النهر لتنسرا \* في نمير (78) \*

**179 CATA(DROMOUS FISH.** Fishes which migrate to the sea from rivers to spawn.

**POISSONS CATA(DROMES.** Poissons qui descendent les rivières vers la mer pour y frayer.

**179 — السمك المبحر (السمبُحْر) :**

أسماك تهاجر الى البحر من الانهار لتنسرا \*

\* انحرس المثار : « خرج من الريش القديم الى الجديد » .

\*\* سرات السمكة (كتذبيت) : ياخت .

## **MANAGEMENT AND HUNTING — GESTION ET CHASSE**

### **التعهـد \* والصـيد**

**180 WILDLIFE MANAGEMENT.** The application of techniques for maintaining or modifying wild animal populations through habitat manipulation or the changing of population characteristics.

**GESTION DE LA FAUNE.** Emploi des méthodes permettant de maintenir ou de modifier les populations d'animaux sauvages par la manipulation de l'habitat ou la modification des caractéristiques de la population.

**180 — تعهد الحياة الـوحشـية (الـتعـهـدة) :**  
تطبيق تقنيات لـصـيـانـة ، أو تـحـوـير سـكـن (7) الحـيـوانـات الـوحـشـية \* \* بتـبـيـعـ المـوطـن (11) او تـغـيـيرـ خـصـائـصـ السـكـن (7) .

**181 GAME MANAGEMENT.** Same as last definition but applies only to wild animal species hunted as game, or to fish in the case of sport-fish management.

**GESTION DU GIBIER/DES POISSONS.** Même définition, mais s'applique uniquement aux espèces animales sauvages utilisées pour la chasse ou pour la pêche, dans le cas de l'aménagement de la pêche sportive.

**181 — تعهد الصـيد (الـتعـهـد) :**  
نفس التـعـرـيفـ السـابـقـ سـوـىـ أنهـ يـنـطـقـ فـقـطـ عـلـىـ أـتـوـاعـ الـحـيـانـات الـبـرـيـةـ الـمـهـيـأـ لـالـصـيدـ ، اوـ عـمـلـيـاـ الاسـماـكـ فـيـ حـالـةـ تعـهـدـ سـمـكـ الصـيدـ لـالـرـياـضـةـ .

**182 HABITAT MANAGEMENT.** Measures employed for the maintenance or improvement of the habitat of wild animals.

**GESTION DE L'HABITAT.** Mesures appliquées pour entretenir ou améliorer l'habitat des animaux sauvages.

**182 — تعهد المـوطـن (الـتعـهـدـ) :**  
اجـراءـاتـ تـخـذـ لـصـيـانـةـ ، اوـ تـحـسـينـ ، موـطـنـ الـحـيـانـات الـبـرـيـةـ .

**183 BIOLOGICAL SURVEY.** A field reconnaissance to determine the qualitative and quantitative distribution of animals and their habitats.

**ENQUETE BIOLOGIQUE.** Reconnaissance sur le terrain pour déterminer la distribution qualitative et quantitative des animaux et de leurs habitats.

**183 — المسـحـ الـاحـيـاتـيـ (الـمسـحـيـاتـيـ) :**  
استـطـلاـعـ فـيـ بـقـعـةـ لـتـعـيـنـ تـوزـعـ الـحـيـانـاتـ وـمـوـاطـنـهاـ (11) كـيـاـ وـكـيـفـاـ .

**184 STOCK SURVEY/INVENTORY.** Evaluation of the stock of animals and their distribution, often before the opening of hunting or fishing.

**INVENTAIRE DES STOCKS.** Evaluation des réserves d'animaux et de leur distribution, fréquemment effectuée avant l'ouverture de la chasse ou de la pêche.

**184 — جـرـدـ الجـوـلـ (الـجـرـجـولـ) :**

**تقـدـيرـ الجـوـلـ (160) منـ الـحـيـانـاتـ وـتـوزـعـهاـ ، فـيـ المـالـبـ قـبـلـ اـفـتـاحـ الصـيدـ اوـ التـسـمـكـ \* \* \* \***

**\* تعـهـدـ شـيـناـ : «ـ تـحـفـظـ بـهـ وـتـقـدـهـ . وـتـعـهـدـ أـمـلاـكـهـ : أـتـاـهـ وـتـرـدـ عـلـيـهـ وـاصـلـحـهـ »ـ .**

**\*\* تـقـدـرـ بـالـوـحـشـيـةـ : خـلـاتـ الـأـلـيـةـ ، سـيـواـهـنـهاـ الـكـاسـرـةـ وـالـمـسـالـةـ .**

**fishing : صـيدـ السـمـكـ . نـسـتـعـلـمـلـهاـ مـقـبـلـ : \* \* \***

**185 POPULATION CONTROL.** Purposeful man-made changes in an animal population (most commonly used in the sense of restricting population growth).

**REGULATION DES POPULATIONS.** Modifications apportées volontairement par l'homme dans une population animale (le plus souvent utilisé dans le sens d'une restriction de l'accroissement de la population).

### 185 — ضبط السكّن (الضيـسـكـن) :

اجراء تغييرات مقصودة في سكن (7) من قبل الإنسان يستخدم في معظم الحالات لفرض تحديد تكاثر السكّن .

**186 SELECTIVE TAKE.** The catching or shooting of animals of a preferred class.

**PRELEVEMENT SELECTIF.** Capture ou abattage d'animaux d'une classe particulière, répondant à certaines exigences spécifiques de l'homme.

### 186 — التَّخْيُّر :

اقتراض او رمي حيوانات من صنف مفضل . (الفرنسي : من صنف خاص يلبي متطلبات مميزة لدى الإنسان ) .

**187 CULLING.** The removal of surplus or undesirable animals from a population to improve the stock.

**ELIMINATION SELECTIVE.** Suppression d'animaux excédentaires ou indésirables dans une population afin d'améliorer le stock restant.

### 187 — الاقصاء :

نقل الحيوانات الزائدة او المرغوب عنها من المسكن (7) لتحسين الجول (160) .

**188 IMMOBILIZATION.** Making an animal temporarily immobile (with a view to catching, marking transporting, treating, etc.).

**IMMOBILISATION.** Suppression temporaire des fonctions motrices d'un animal (à des fins de capture, marquage, transport, traitement, etc.).

### 188 — التَّوْتِين \* :

ثبيت الحيوان مؤقتاً في بقعة (لفرض الاقتراض، او الرماية ، او النقل ، او التدجين ، مالع ) .

**189 SUPPLEMENTARY FEEDING.** Artificial improvement of feeding conditions for wild animals, so as to ensure their survival during unfavourable periods or to maintain high production and growth.

**NOURRISSAGE COMPLEMENTAIRE.** Amélioration artificielle de l'alimentation des animaux sauvages, afin d'assurer leur survie pendant des périodes défavorables ou de maintenir un niveau de production et de croissance élevés.

### 189 — التقنية التكميلية (التَّفَكِيمِيلِيَّة) :

تحسين اصطناعي في ظروف تغذية حيوانات البرية ، لتأمين بقائها حية خلال الفترات غير الملائمة ، او لادامة مستوى عالٍ من انتاجها ونبوها .

\* « وتن بالمكان : ثبت وأقام » .

190 BAITING. Laying out food attractive to wild animals to stimulate their concentration in certain sites.

APPATAGE. Disposition dans la nature d'aliments appréciés des animaux sauvages pour les amener à se concentrer dans certains sites.

: 190 — النطعيم

عرض طعام جذاب للحيوانات البرية لحملها على الاحتساد في مواقع معينة .

191 GAME. Wild animals that are hunted, usually for recreation.

GIBIER. Animaux sauvages, chassés en général dans un but récréatif.

: 191 — القبيص

الحيوانات البرية التي تصاد عادة للاستمتاع .

192 SPORT HUNTING. Hunting for obtaining trophies and for recreation.

CHASSE SPORTIVE. Chasse pratiquée dans un but récréatif ou pour obtenir des trophées.

: 192 — الصيد الرياضي (الصَّبِيرِ تَاضِي)

الصيد لأجل الحصول على تذكار \*\* ، أو للمتنممة .

193 COMMERCIAL HUNTING. Hunting to obtain commercially marketable products such as meat hides and so on.

CHASSE COMMERCIALE. Chasse pratiquée pour obtenir des produits commercialisables tels que viande, peaux, etc.

: 193 — الصيد التجاري (الصَّبِيرِ تَاجِارِي)

الصيد للحصول على بضاعة تصلح للبيع تجاريًا كاللحم والجلود وما إلى ذلك .

194 FALCONRY. The use of raptorial birds for hunting.

FAUCONNERIE. Chasse à l'aide d'oiseaux de proie.

: 194 — التَّصَقُّر

استخدام طيور كاسرة للصيد .

195 OVERCROPPING (OVERHUNTING, OVERFISHING). The removal of animals from a population in excess of the sustainable yield.

SUREXPLOITATION (CHASSE OU PECHE EXCESSIVE). Prélèvement d'animaux dans une population, excédant la capacité de rendement constant

: 195 — الإِحْفَاء \*\* (في الصيد أو التَّسْكِي)

أخذ حيوانات من السكن (7) يتجاوز حد ادامة الفلة (23) .

\* : نستعملها بمعنى عرض الطعم (بعض الطماه).

\*\* : مثل جلد القبيص أو رأسه .

\*\*\* : احتى شاربه : بالغ في الأخذ منه واستقصى قصه ، والكلمة تعنى الالحاد بوجه عام .

## 6: LANDSCAPE

## 6: PAYSAGE

### 6 - الصُّقْع

#### General Terms

#### Termes généraux

#### مصطلحات عامة

**196 LANDSCAPE.** A given part of the earth's terrestrial surface. In USSR terminology : a genetically homogenous complex characterized by unity of geological substratum, relief, climatic conditions, soils, plant life, and cultural features.

**PAYSAGE.** Partie quelconque de la surface de la terre. Dans la terminologie de l'URSS, désigne souvent un complexe génétique homogène caractérisé par une unité du substrat géologique du relief, des conditions climatiques, des sols, de la végétation et des éléments culturels.

#### 196 - الصُّقْع :

جزء معين من سطح الأرض اليابسة ، وهو في اصطلاح الاتحاد السوفييتي : مركب متجانس وراثيا يتميز بوحدة في أرضانية \* الطبقة التertiية ، والتضاريس ، والظروف المناخية ، والتربة ، وحياة النبات ، والمعلمات المائية (204) .

**197 GEOGRAPHICAL BELT.** The largest subdivision of the Earth's surface, distinguished by climatic conditions.

**ZONE GEOGRAPHIQUE PRIMAIRE.** Subdivision primaire que l'on peut distinguer à la surface de la terre d'après les conditions climatiques.

#### 197 - النطاق الجغرافي (النطغرافى) :

أوسع قسم من الكرة الأرضية يتميز بظروف مناخية .

**198 GEOGRAPHICAL ZONE.** A subdivision of a geographic belt characterized by topography, climate, soil and vegetation.

**ZONE GEOGRAPHIQUE SECONDAIRE.** Subdivision d'une zone géographique primaire, caractérisée par son relief, son climat, son sol, sa végétation.

#### 198 - المنطقة الجغرافية (النطغرافية) :

قسم من النطاق الجغرافي (197) يتميز بمعاله ومناخه وتربيته وحياة نباته .

\* نقصد بالارضانية : الجيولوجية .

## Natural Landscapes

## Paysages naturels

### الصُّقُحُ الطَّبِيعِيُّ

**199 NATURAL LANDSCAPE.** A Landscape that has preserved its primitive nature and remained essentially un-influenced by the activities of man.

**PAYSAGE NATUREL.** Paysage ayant conservé sa nature primitive et resté essentiellement à l'écart des activités humaines.

#### 199 — الصُّقُحُ الطَّبِيعِيُّ (الصُّقُحُ الطَّبِيعِيُّ) :

صقع (196) حافظ على طبيعته البدائية بقى غير منثر اساسياً بفاعلية الإنسان .

**200 LANDSCAPE STABILITY.** The ability of a landscape to maintain its structural and ecological integrity under the impact of external (mainly anthropogenic) factors.

**STABILITE DU PAYSAGE.** Capacité d'un paysage de conserver son intégrité structurale et écologique en présence de facteurs extérieurs (généralement anthropogènes).

#### 200 — ثبات الصُّقُحُ (الثَّبَاصُقُ):

قدرة الصقع (196) على صيانة سلامة بنائه وتبادل التعامل (50) فيه تحت تأثير العوامل خارجية ، (البشرانية \* على الأغلب ) .

**201 LANDSCAPE FRAGILITY.** The inability of a landscape to maintain its structural and ecological integrity under the impact of external (mainly anthropogenic) factors.

**FRAGILITE DU PAYSAGE.** Incapacité d'un paysage de maintenir son intégrité structurale et écologique sous l'impact de facteurs extérieurs (généralement anthropogènes).

#### 201 — وَهْنُ الصُّقُحُ (الوَهْنُ الصُّقُحُ):

عجز الصقع (196) عن صيانة سلامة بنائه وتبادل التعامل (50) فيه ضد تأثير العوامل الخارجية (البشرانية \*\* على الأغلب ) .

## Man Influenced Landscape

## Paysages modifiés

### صقع يضطّه البَشَرُ

**202 MAN-MADE LANDSCAPE.** A landscape whose structure and origin are shaped by human activities.

**PAYSAGE ANTHROPOGENE.** Paysage créé et modelé par les activités humaines.

#### 202 — الصُّقُحُ الاصطناعيُّ (الصُّقُحُ الصناعيُّ) :

صقع (196) شكلت فعاليات الإنسان بنائه ونشأه .

\* نتمد بالبشرانية : الأنثروبولوجية ، أي الخاصة بالبشر .

\* حاشية المصطلح (200) .

**203 WILDERNESS (US TERMINOLOGY).** An area (as of national forest land) set aside by government for preservation of natural conditions for scientific or recreational purpose.

**REGION SAUVAGE « WILDERNESS »** (terminologie américaine). Partie d'un territoire (par exemple dans une forêt domaniale), mise en réserve par décision du gouvernement et dans laquelle la nature est préservée à des fins scientifiques et récréatives.

**— 203 —  
الإِرْيَضَة (مُصْطَلِحُ اُمَّرِيكِي) :**

بِقَعَةٍ (كَلْرَنْسُ الْغَابَةِ الْوَطَبِيَّةِ) خَصَصَتْهَا الْحُكُومَةُ لِصِيَانَةِ الظَّرُوفِ الطَّبِيعِيَّةِ لِغَرضِ عِلْمِيِّ أو تَرَزِّيْهِيِّ .

**204 CULTURAL LANDSCAPE.** A landscape formed by directed human efforts making use of natural resources.

**PAYSAGE CULTUREL.** Paysage résultant d'efforts délibérés pour tirer parti des ressources naturelles.

**— 204 —  
الصُّقُعُ الْمَهَيَّةُ (الصُّقُمَيَّةُ) :**

صَقَعٌ (196) كَوَّنَتْهُ جَهُودُ بَشَرِّيَّةٍ مَرْسُومَةً لِلِّاسْتِفَادَةِ مِنِ الْمَصَادِرِ الطَّبِيعِيَّةِ .

**205 URBAN LANSCAPE.** A landscape occupied principally by large dense concentration of man-made structures including human dwellings.

**PAYSAGE URBAIN.** Paysage principalement caractérisé par une concentration dense et étendue de constructions, notamment d'habitations humaines.

**— 205 —  
الصُّقُعُ الْمَدِينِيُّ (الصُّقُمِيَّنِيُّ) :**

صَقَعٌ (196) تَشَفَّلَهُ بِالدَّرْجَةِ الْأَوَّلِيِّ مَحْتَشَدَاتٌ كَثِيرَةٌ وَمَتَّرَامِيَّةٌ مِنْ مَنْشَآتِ بَشَرِّيَّةٍ بِمَا فِيهَا مِنْ مَسَاكِنِ الْإِنْسَانِ .

**206 RURAL LANDSCAPE.** A landscape of extra-urban territories partially or completely cultivated.

**PAYSAGE RURAL.** Paysage non urbain cultivé en totalité ou en partie.

**— 206 —  
الصُّقُعُ الْرِّيفِيُّ (الصُّقُمِيَّفِيُّ) :**

صَقَعٌ (196) مِنْ أَرْضِ خَارِجِ الْمَدِينَ مَزْرُوعَةً كُلًا أَوْ جَزْءًا .

**207 TRANSITION ZONE.** The zone between two types of landscapes (especially urban and rural) in which their various elements intermix.

**ZONE DE TRANSITION.** Région placée entre deux types de paysages (notamment urbain et rural) dans laquelle les divers éléments s'interpénètrent.

**— 207 —  
النَّطْقَةُ الْاِنْتِقَالِيَّةُ (النَّيْطَقَالِيَّةُ) :**

مَنْطَقَةٌ بَيْنَ طَرَازَيْنِ مِنَ الْاصْقَاعِ (196) (وَلَا سِيمَا الْمَدِينِيُّ وَالرِّيفِيُّ) تَمَازِجُ فِيهَا عَنَاصِرُهُمَا الْمُخْتَلِفَةُ .

**208 DERELICT LANDS.** A man-made landscape the state of which is the result of improper use and subsequent abandonment.

**PAYSAGE DEGRADE.** Paysage anthropogène dont l'état résulte d'un mauvais usage suivi de son abandon.

**— 208 —  
الصُّقُعُ الْمَهَجُورُ (الصُّقُمَهَجُورُ):**

صَقَعٌ (196) مِنْ صَنْعِ الْإِنْسَانِ تَرَدَّى بِنَتْيَجَةِ سُوءِ اسْتِعْمَالٍ أَعْقَبَهُ الْمَهْجُورُ .

## Management

## العِنَيَّة

## Aménagement

**209 LANDSCAPE MANAGEMENT.** Activities directed toward the maintenance or modification of soils, vegetation, animals life and other resources of a landscape to achieve a desired objective.

فعاليات مهدتها الصيانة او التتعديل في التربة ، والتربت (113) ، والحياة النباتية ، والمصادر الاخرى في الصقع (196) ، لتحقيق غاية مبنقة .

**210 LANDSCAPE MAINTENANCE.** Measures aimed at safeguarding a harmonious relationship between a landscape and the uses to which it is put.

اجراءات تهدف وقاية انسجام العلاقة بين الصقع (196) والاستعمالات التي صنع من اجلها .

**211 LAND-USE PLANNING.** Activities involved in deciding how land shall be used by examining and mapping its capabilities and values for various purposes.

فعاليات تساعد على تحرير كيف ستستعمل الارض ، بواسطة اخبار ورسمة \* تبيينها وجداراتها ل مختلف الاغراض .

**212 LANDSCAPE PLANNING.** Activity involved in deciding whether or not or in what way a landscape may be reshaped taking ecological and aesthetic factors into consideration.

اجراءات تهدف الى هل يمكن لم لا يمكن ، او بلية طريقة ، اعادة تشكيل صقع (196) مع مراعاة تبادل التعامل (50) والعوامل الجمالية فيه .

**AMENAGEMENT DU PAYSAGE.** Activités destinées à entretenir ou à modifier les sols, la végétation, la vie animale et d'autres ressources du paysage, afin d'atteindre un objectif recherché.

**209 — تمهد الصقع (التعصق)**

· فعاليات مهدتها الصيانة او التتعديل في التربة ، والتربت (113) ، والحياة النباتية ، والمصادر الاخرى في الصقع (196) ، لتحقيق غاية مبنقة .

**MAINTIEN DU PAYSAGE.** Mesures destinées à préserver les interrelations harmonieuses existant entre un paysage et l'usage qu'il en est fait.

**210 — صيانة الصقع (المصاصق)**

اجراءات تهدف وقاية انسجام العلاقة بين الصقع (196) والاستعمالات التي صنع من اجلها .

**AMENAGEMENT DU TERRITOIRE.** Activités permettant de définir l'utilisation qui sera faite du territoire, par l'évaluation et la cartographie de ses capacités et de ses valeurs, à des fins diverses.

**211 — تخطيط الانتفاع (التخطفان)**

فعاليات تساعد على تحرير كيف ستستعمل الارض ، بواسطة اخبار ورسمة \* تبيينها وجداراتها ل مختلف الاغراض .

**PLANIFICATION DU PAYSAGE.** Mesures prises en vue de définir la façon dont un paysage peut être remanié, compte tenu des facteurs écologiques et esthétiques.

**212 — تشكيل الصقع (التشقق)**

اجراءات تهدف الى هل يمكن لم لا يمكن ، او بلية طريقة ، اعادة تشكيل صقع (196) مع مراعاة تبادل التعامل (50) والعوامل الجمالية فيه .

\* الرسمة : اعداد الرسم ، وهو المخطط .

**213 LANDSCAPE DEVELOPMENT.** Deliberately planned changes in a natural landscape to suit human needs.

**DEVELOPPEMENT D'UN TERRITOIRE.** Modification volontaire d'un paysage naturel pour répondre aux besoins de l'homme.

**213 — تتعديل الصقع (التفصّع) :**

تغبيـات مـُؤوسـة \* بـُـعـنـابـة فـِـي صـقـع طـبـيـعـي (199) لـكـى يـلـامـ الـحـاجـاتـ الـبـشـرـيـةـ .

**214 REGIONAL PLANNING.** Preparing plans for national economic development and population settlement within a region.

**PLANIFICATION REGIONALE.** Elaboration de plans de développement économique et d'implantation humaine rationnels dans une région déterminée.

**214 — روسمة المنطقة (الرسـمـنـطـةـ) :**

أـعـادـ روـاسـمـ \* تـحسـنـ الـاقـضـادـ الـوطـنـيـ وـتوـطـيدـ الـمسـكـنـ الـبـشـرـيـةـ فـِـي مـنـطـقـةـ .

**215 LANDSCAPE SURVEY.** The methodical collection and recording of data required to decide a landscape - Its forms, functions and associated human activities.

**EXPERTISE DU PAYSAGE.** Relevé et collecte méthodique des données nécessaires à l'évaluation du paysage - sa forme, son fonctionnement et les activités humaines qui s'y déroulent.

**215 — مـسـعـ الصـقـعـ (المسـقـعـ) :**

جـمـعـ وـتسـجـيلـ منـهـجـيـانـ لـلـمعـطـيـاتـ الـلاـزـمـةـ لـتـقيـمـ صـقـعـ (196) : حـالـاتـ وـوـظـائـفـ ، وـماـ يـرـاقـهاـ .  
منـ فـعـالـيـاتـ بـشـرـيـةـ .

**Recreational Use**

**Utilisation pour les loisirs**

**الاستعمال الترفيهي**

**216 OUTDOOR RECREATIONAL RESOURCES.** landscapes which are, or, can potentially be, used for recreational purposes.

**RESSOURCES RECREATIVES DE PLEIN AIR.** Paysages utilisés ou pouvant être utilisés à des fins récréatives.

**216 — الاصـقـاعـ التـرـفـيـهـيـ (الأـصـنـرـهـيـهـ) :**

اصـقـاعـ (196) تـسـتـعـمـلـ ، اوـ لهاـ القـابـلـيـهـ لـانـ تـسـتـعـمـلـ لـاـغـارـاضـ تـرـفـيـهـيـهـ .

**217 CARRYING CAPACITY (Recreation).** The maximum number of visitors per unit area which a given landscape can withstand without deteriorating.

**CAPACITE-LIMITE (RECREATION).** Nombre maximum de visiteurs par unité de surface pouvant être supporté par un paysage donné sans subir de détérioration.

**217 — الاستـعـابـ التـرـفـيـهـيـ (الاستـعـيـهـيـهـ) :**

أـكـبـرـ عـدـدـ مـنـ الـزـوـارـ فـِـي وـحدـةـ مـسـاحـةـ يـطـيقـهاـ الصـقـعـ (196) دونـ اـفـسـادـهـ .

\* الروسمة : [أـعـادـ الرـوـسـمـ ، وـهـوـ : المـخطـطـ] .

\* روـاسـمـ : جـمـعـ روـسـمـ .

**218 RECREATION AREA.** A part of a natural complex set aside for recreation, and managed so as to accommodate and provide for its use by visitors.

**ZONE DE LOISIRS.** Partie d'un ensemble naturel réservé aux loisirs et aménagé de manière à pourvoir à son utilisation par les visiteurs.

**218 — بقعة استمتاع (البيتِنَاعَ) :**

جزء من نظام طبيعي (3) خصصت للمنعة وتدار بحيث تلائم وتلبى متطلبات استعمالها من قبل الزوار .

**219 GREEN BELT.** A region adjacent to a densely populated area in which economic development is restricted.

**CEINTURE VERTE.** Région adjacente à un endroit densément peuplé, dans laquelle le développement économique est restreint.

**219 — النطاق الأخضر (النِطَفْضُر) :**

منطقة ملحة برقة كثيفة السكان فيها التحسن الاقتصادي مقيد .

**220 SCENERY.** The artistic and aesthetic attractions of a landscape.

**PAYSAGE (SCENERY).** Conjonction des caractéristiques artistiques et esthétiques d'un paysage.

**220 — المَنَظَرَةُ \* :**

المفاتن، الفنية والجمالية من الصنع (196) .

**221 NATURE TRAIL.** A route laid out so as to make it possible for visitors to see and learn about the natural features and species that occur in a region.

**SENTIER DE NATURE.** Itinéraire établi de façon à permettre aux visiteurs d'observer et d'apprécier les caractéristiques naturelles et les espèces propres à une région.

**221 — مجاز الطبيعة (المجاَبِيَّة) :**

مسلك يقام بحيث يتيح لزوار المشاهدة والتعلم بشان المعالم الطبيعية والأنواع التي توجد في منطقة .

**222 SCENIC VIEW POINT.** Situation or location for a panoramic view over a landscape.

**BELVEDERE.** Site offrant une vue panoramique sur le paysage.

**222 — المَشَرَفُ المُتَنَظَّرُاتِيُّ \* (المُشَنَّوْرِي) :**

موقع لو محل مطل الرؤية على الصنع .

\* « المنظرة : ما نظرت اليه نامحيك » .

\*\* المُشَرَف (زنة المنرد) : « الموضع الذي يشرف منه ، والمنظارى : الحَسَنُ المُتَنَظَّرُ » .

## 7: PROTECTED FEATURES 7: ELEMENTS PROTEGES

### 7 - المعالم محمية

#### General Terms

#### مصطلحات عامة

#### Termes généraux

223 PROTECTED NATURAL FEATURE. Any part of the natural environment – a landscape, a landscape element, a biotic community or a plant or animal species – placed under protection.

ELEMENT NATUREL PROTEGE. Toute partie de l'environnement naturel – paysage, élément de paysage, communauté biotique, espèce végétale ou animale – placée sous protection.

: 223 – معلم طبيعي محمي (مَعْهُومٌ)

اي جزء من البيئة الطبيعية – صق (196) ، او احد مقومات الصق ، او فئة احيائية (4) ، او نوع من الحيوان او النبات – يوضع تحت الحماية .

224 PROTECTED NATURAL AREA/NATURE RESERVE. A natural area in which economic use is restricted or prohibited for the protection of natural features.

ZONE NATURELLE PROTEGEE/RESERVE DE NATURE. Zone naturelle où la mise en valeur économique est restreinte ou interdite en vue de protéger des éléments naturels.

: 224 – محمية طبيعية (المحظومة)

بقعة طبيعية يقيدها او يحظر الانفصال الاقتصادي ، بغية حماية المعلم الطبيعي .

#### Types of Protected Areas

#### نماذج من المناطق المحمية :

#### Types de zones protégées

225 STRICT NATURE RESERVE. A reserve from which any human interference is rigidly excluded except strictly controlled scientific studies which have no impact on the environment.

RESERVE NATURELLE INTEGRALE. Zone où toute intervention de l'homme est rigoureusement exclue, à l'exception d'études scientifiques strictement contrôlées, n'ayant aucun effet sur le milieu naturel.

: 225 – محمية طبيعية محرومة (محظومة)

محمية يحرر فيها تحريرها صارما اي تضرر بشري ما عدا دراسات علمية منضبطة بذلة ، مما لا تأثير له في البيئة .

**226 MANAGED NATURE RESERVE.** A reserve which requires specific human intervention for the perpetuation of its natural features.

**RESERVE NATURELLE DIRIGEE.** Réserve qui ne peut se perpétuer qu'avec l'intervention spécifique de l'homme.

**226 – محمية طبيعية مرعية (المُخْطَمَرَّعة):**

محمية تحتاج إلى تحمل بشري فعال لدامسة معالها الطبيعية .

**227 (STATE) ZAPOVEDNIK.** An official body created on the base of a strict nature reserve in order to study and protect the natural complex.

**ZAPOVEDNIK (D'ETAT).** Institution officielle créée sur la base d'une réserve naturelle intégrale dans le but d'étudier et de protéger le complexe naturel.

**227 – عناية الدولة (العِنَادُولَة) :**

هيئة رسمية تنشأ على أساس محمية طبيعية مرعية (225) بفية دراسة النظام الطبيعي (3) وحمايته :

**228 NATIONAL PARK.** A relatively large area, where the ecosystems are not significantly altered by man and where the geomorphology, fauna, flora and habitats are of great interest or beauty, which is protected by the highest competent authority of the country and where the public is admitted for inspirational educational, cultural and recreational purposes.

**PARC NATIONAL.** Zone relativement étendue, dans laquelle les écosystèmes ne sont pratiquement pas altérés par l'homme et où la géomorphologie, la faune, la flore et les habitats, sont d'un grand intérêt ou d'une grande beauté et qui est protégée par la plus haute autorité compétente du pays. Le public y est admis à des fins esthétiques, éducatives, culturelles et récréatives.

**228 – الروض الوطني (الرَّضَوَانِي) :**

رقة فسيحة نسبيا لم يحدث الانسان في تناظماتها الطبيعية (3) نغيرا ذا شأن ، حيث يكون التوزع الجغرافي والحيوانات الموضعية (150) والأنبطة (112) وأذواطن (11) غالبة في الامتناع او الجمال ، وتحميها أعلى سلطة مختصة في القطر ، وحيث يسمح للجمهور بالدخول لأغراض استرואحية او تربوية او ثقافية او استجمامية .

**299 STATE/PROVINCIAL PARK.** An analogue of a national park, administered by a state or provincial government.

**PARC D'ETAT/PARC PROVINCIAL.** Analogue au parc national. Administré par le gouvernement de l'Etat ou provincial.

**229 – الروض المحلي (الرَّضَمَطَّي) :**

نظير للروض الطبيعي (230) ، تدبره و/or اوسطه محلية .

**230 NATURAL PARK.** A natural landscape, sometimes including elements of a cultivated landscape, and indigenous human settlements, preserved and accessible to the public.

**PARC NATUREL.** Paysage naturel comprenant parfois des éléments de paysages cultivés et des collectivités autochtones, préservé et accessible au public.

**230 – الروض الطبيعي (الرَّضَطَبِيِّ) :**

صفع طبيعي (199) يتضمن احيانا عناصر من الصفع المهيأ (204) والسكنيات الاهلية ، مخصص للجمهور ومبسورة وصوله اليه .

**231 NATURAL MONUMENT.** A unique natural feature of great interest to science, culture and education.

**MONUMENT NATUREL.** Élément naturel unique d'un grand intérêt pour la science, la culture et l'éducation.

**231 — المَعْلَمُ الطَّبِيعِيُّ (الْمَعْطَبِيُّ) :**

معلم طبيعي منفرد ذو أهمية بالغة للعلم والتربية .

**232 NATIONAL MONUMENT.** An area having equivalent protection as a national park but with the selection covering natural areas of outstanding scientific importance or prehistoric sites. (US terminology).

**MONUMENT NATIONAL.** Zone possédant le même statut qu'un parc national, mais protégeant des sites naturels d'une grande importance scientifique, ou des sites préhistoriques ou historiques. (terminologie américaine).

**232 — المَعْلَمُ الْوَطَنِيُّ (الْمَعْطَبِنِيُّ) :**

بقعة لها مثل حماية الروض الوطني (228) لكن مع تمييز يشمل مناطق طبيعية لها أهمية علمية كبيرة أو موقع قبترافية أو تاريخية . (مصطلح أمريكي) .

**233 MARINE PARK.** A protected littoral and sub-littoral natural area, open for regulated public access.

**PARC MARIN.** Zone littorale ou sublittorale naturelle protégée, dont l'accès au public est réglementé.

**233 — الرَّوْضُ الْبَحْرِيُّ (الرَّصْبَحِيُّ) :**

بقعة طبيعية محببة ، ساحلية او مجاورة للساحل ، يقبل دخول الجمهور فيها وفق تنظيم .

Protection of Separate Features  
or Resources

حماية العالم أو المصادر المتميزة

Protection d'éléments ou de  
ressources particulières

**234 BUFFER (PROTECTIVE) ZONE.** An area adjacent to or surrounding a nature reserve, not normally exempt from economic land tenure but throughout which all activities detrimental to the nature reserve's objectives are prohibited.

**ZONE TAMPON (DE PROTECTION).** Zone adjacente à une réserve naturelle ou l'entourant, dans laquelle l'exploitation économique de la terre n'est pas nécessairement exclue, mais où toutes les activités nuisant aux objectifs de la réserve naturelle sont prohibées.

**234 — الْمَنْطَقَةُ الْوَقَائِيَّةُ (الْمَنْطَقَانِيَّةُ) :**

بقعة متاخمة لمحنة طبيعية (224) او محطة بها ، غير مستثناء عادة من الانتفاع بالأرض لكن جميع الفعاليات الضارة بعناصر المحنة الطبيعية محظورة فيها .

**235 SPECIAL NATURE RESERVE.** A natural area within whose limits specific types of economic activity are prohibited so as to ensure the protection of a single or several components of the natural complex.

**RESERVE NATURELLE SPECIALE.** Aire naturelle dans laquelle certains types d'activités économiques sont interdites, de manière à assurer la protection d'une ou de plusieurs composantes du complexe naturel.

**235 — المَحِيَّةُ الطَّبِيعِيَّةُ الْخَاصَّةُ (المَحِيطُخَاصَّة):**

رقة طبيعية تحظر ضمن حدودها انماط معينة من الفعالية الاقتصادية بغية تأمين حماية عنصر واحد أو أكثر من عناصر النظام الطبيعي (3).

**236 SCENIC RESERVE/PROTECTED LANDSCAPE.** A reserve in which the main protected feature is picturesque or typical scenery.

**PAYSAGE PROTEGE.** Réserve dont l'élément protégé principal est un paysage pittoresque ou typique.

**236 — المَحِيَّةُ الْمَنْظَرِيَّةُ \* (المَحِيطُالْمَنْظَرِيَّة):**

مَحِيَّةٌ أَهْمَّ مَعْلَمٍ يَصَانُ فِيهَا هُوَ مَنْظَرٌ جَمِيلٌ أَوْ نَوْفَاجٌ.

**237 HUNTING RESERVE.** A special area reserved for reproduction of game, where hunting is allowed under controlled conditions and that may be closed to the public during certain periods.

**RESERVE CYNEGETIQUE.** Zone réservée à la reproduction du gibier où la chasse est strictement réglementée, et qui peut être fermée au public à certaines périodes.

**237 — مَحِيَّةُ الصَّيْدِ (المَحِيطُالصَّيْدِ):**

يقعَةٌ خَاصَّةٌ حُجِّزَتْ لِغَرْضِ اِنْتَاجِ حَيْوَانِ الصَّيْدِ حِيثُ يُبَاحُ الصَّيْدُ بِشَرُوطٍ خَاصَّةٍ لِلرِّقَابَةِ وَيمْكُنُ إِغْلَاقُهَا بِوَجْهِ الْجَمِيعِ خَلَالَ فَتَرَاتِ مُعَيْنةٍ.

**238 REFUGE/SANCTUARY.** A permanent reserve for the protection of particular species of animals during part or all of their life cycle.

**REFUGE/SANCTUAIRE.** Réserve permanente destinée à protéger des groupes définis d'animaux durant la totalité ou une partie de leur cycle de vie.

**238 — مَلَادُ • حَرَامٌ**

مَحِيَّةٌ دَائِمَّةٌ مَجْعُولَةٌ لِوقَايَةِ أَنْواعٍ خَاصَّةٍ مِنْ الْحَيْوَانَاتِ خَلَالَ فَتَرَاتِهَا أَوْ طَوَالِ حَيَانَهَا.

**239 GAME RESERVE.** A special reserve set up primarily to conserve species of animal which are commonly hunted.

**RESERVE DE CHASSE.** Réserve spéciale destinée principalement à protéger des espèces de gibier communément chassées.

**239 — مَحِيَّةُ الْقَنَائِصِ \* \* (المَحِيطُالْقَنَائِصِ):**

مَحِيَّةٌ خَاصَّةٌ مَجْعُولَةٌ اسْاسِيًّا لِصَيْدِ أَنْواعٍ مِنَ الْحَيْوَانَاتِ الَّتِي تُصَادُ عَادَةً.

\* يراجع المنظارى فى (222).

\*\* جمع قنائص : الحيوان المصيد . يراجع (191) أيضاً .

**240 GAME/WILDLIFE PARK.** An area in which wild animals (particularly animals which are commonly hunted) are displayed to the public in more or less free-range conditions, usually near urban centres.

**PARC-RESERVE D'ANIMAUX.** Aire protégée où le public a la possibilité d'observer des animaux sauvages et en particulier des animaux-gibiers communément chassés, située en général à proximité des centres urbains.

#### 240 — روض الفناش (الرَّضْقَنَاصُ):

بقة تعرض للجمهور فيها حيوانات بريّة (خصوصاً حيوانات الصيد في العادة) في ظروف على قليل أو كثيّر من الحرية ، قرب المراكز المدينية بوجه عام .

#### Protected Taxa

#### Espèces et formes protégées

#### السلالات المحمّلة

**241 ENDANGERED TAXA.** Taxa currently in danger of extinction and whose continued survival is unlikely without early implementation of conservation measures.

**ESPECE MENACEE.** Espèce ou forme actuellement menacée de disparition qui ne pourra vraisemblablement pas survivre si des mesures de conservation ne sont pas prises sans retard.

#### 241 — السلالة المهدّدة (السُّلَالَةُ الْمَهَدَّدَةُ):

سلالة معرضة حالياً لخطر الفناء ولا يحتمل استمرار بقائها بدون تدابير مبكرة من الاجراءات الوقائية .

**242 DECREASING TAXA.** Taxa which are not immediately in danger of extinction but which, although still fairly numerous, have recently been and appear still to be suffering a significant depletion in numbers and significant loss of habitat.

**ESPECE EN REGRESSION.** Espèce ou forme qui n'est pas immédiatement menacée de disparition mais qui, bien qu'encore relativement abondante, a subi récemment ou subit encore un déclin numérique important ou un recul d'habitat significatif.

#### 242 — السلالة المتناقصة (السُّلَالَةُ الْمُتَنَاقِصَةُ):

سلالة ليست في خطر الفناء الفوري لكن بالرغم من أنها ما تزال كثيرة العديد نسبياً ، قد أخذت حديثاً تتبدّل ، وتبدو أنها ما زالت تتبدل نسبياً خطيراً في الأعداد أو نقصاً مهماً في الموطن

**243 RARE TAXA.** Taxa whose world population is very small, but which are not at present considered to require additional conservation measures unless new circumstances affect their reproductive potential or overall numbers.

**ESPECE RARE.** Espèce ou forme dont la population mondiale est très restreinte mais dont actuellement on n'estime pas qu'elle exige des mesures de protection spéciales, à moins que de nouvelles circonstances ne viennent affecter sa reproductivité ou l'ensemble de ses effectifs.

#### 243 — السلالة النادرة (السُّلَالَةُ النَّادِرَةُ):

سلالة عددها العالمي ضئيل جداً لكنها لا تعتبر حالياً بحاجة إلى اجراءات اضافية للصيانة الا إذا ازرت ظروف جديدة في قدرتها التكاثرية او في اعدادها كلّ .

**244 RESTORED TAXA.** Taxa formerly included in endangered, decreasing or rare categories, the number of which have now been restored to safe levels and for which adequate protection has been provided.

**ESPECE RETABLIE.** Espèce ou forme précédemment inclue dans la catégorie menacée, en régression ou rare, dont les effectifs ont à nouveau atteint un niveau suffisant et qui fait l'objet des mesures de protection appropriées.

**— 244 —**

سلالة كانت ضمن السلالات المهددة او المغناصة او النادرة ، عاد عددها الان الى المستويات الآمنة ، وقد اندت لها الحماية الكافية .

## **8: POLLUTION**

## **8 - التلوث**

### **Pollutants**

### **الملوثات**

**245 POLLUTION.** The addition of any substance (solid, liquid or gas) or form of energy (such as heat, sound or radio-activity) to the environment in larger quantities than the environment can accommodate.

**POLLUTION.** Addition à l'environnement de toute substance (solide, liquide ou gazeuse) ou forme d'énergie (telle que chaleur, bruit ou radioactivité), en quantités qui dépassent la capacité d'absorption de l'environnement.

**— 245 —**

اضافة اي مادة (صلبة او سائلة او غازية) ، او اي ضرب من النشاط (الحرارة او الصوت او الاتساع) الى البيئة بمقاييس تتجاوز تحملها .

**246 POLLUTANT.** A substance or form of energy which causes pollution.

**POLLUANT.** Substance ou forme d'énergie, cause de pollution.

**— 246 —**

مادة (او شكلة من النشاط) مما يسبب التلوث .

**247 WASTE.** Any material (or form of energy) which is discarded by man, and which may cause pollution.

**DECHETS.** Toute substance ou forme d'énergie rejetée par l'homme et pouvant être source de pollution.

**— 247 —**

أي مادة (او شكلة من النشاط ) ينبعها الإنسان مما يمكن ان يسبب التلوث .

**248 CONTAMINATED WATER.** Water which is polluted after domestic, industrial or agricultural use.

**EAUX RESIDUAIRES.** Eau polluée par son utilisation à des fins domestiques, industrielles ou agricoles.

**248 — الماء المُسْبَبُ (المَمَشُوبُ) :**

ماء تلوث بالاستعمال المنزلي أو الصناعي أو الزراعي .

**249 EXPOSURE.** The amount of a physical or chemical agent that is received by living organisms or any other part of the environment, during a given period of time.

**EXPOSITION.** Quantité d'un agent physique ou chimique particulier reçue par des organismes vivants ou par toute autre composante de l'environnement. S'applique parfois aussi à la durée d'application de l'agent.

**249 — التَّعْرِضُ :**

مقدار العامل الفيزي أو الكيمي الذي تتلقاه المتعضيات الحية أو أي جزء من البيئة خلال مدة معينة .

**250 MAXIMUM ALLOWABLE CONCENTRATION OR LIMITS. (MAC OR MAL).** The maximum dosage of a pollutant in the environment deemed not to cause damage to specific organisms. (This may be mandatory or recommended).

**CONCENTRATION OU LIMITE MAXIMUM ADMISE**  
Dose maximum d'un polluant dans l'environnement, jugée inoffensive pour certains organismes particuliers (dose à observer ou recommandée).

**250 — اعلى تَوْلِة مِبَاحة (أَعْتِيَابَة) :**

اكبر تَوْلِة \* من ملْوِثٍ في البيئة يعتقد انه لا يسبب ضرراً للمتعضيات خاصة . (هذا قد يكون الترايميا او موصى به) .

### KIND OF POLLUTION

### نوع من التلوث

### TYPES DE POLLUTION

**251 LITTERING.** The degradation of a landscape (surface) by discarded man-made objects.

**ABANDON DE DETRITUS.** Dégradation d'un paysage (surface) par des objets abandonnés par l'homme.

**251 — الْخَلْلُ \*\* :**

انسداد الصُّفْحَ (196) (السطح) بالقاء نفايات من صنع الإنسان .

\* التَّوْلِة (زننة الجُولَة) ما يناله الإنسان ، وهى مصدر بدل على المرة . نقترحها بدل الجرعة والوجبة ، مقابل dosage اي ما يتناوله المريض محسن الدواء بين مرة أخرى ، لأن لكل من الجرعة والوجبة معنها الخاص بها .  
\*\* خسلت شيئاً : « زننته وتنبيه » . والفصل زننة الفصل .

## Pollution Control

## Lutte contre la pollution

## ضبط التلوّث

**252 WASTE TREATMENT.** The treatment of solid, liquid or gaseous waste in such a way as to eliminate any noxious or unpleasant components.

**TRAITEMENT DES RESIDUS.** Traitement des résidus solides, liquides ou gazeux afin d'éliminer toute composante nocive ou déplaisante.

— معاملة النفايات (المعانفيات) : 252

معالجة النفايات الصلبة او السائلة او الغازية بطريقة تضمن ازالة اي مركبات ضارة او كريهة .

**253 BIOLOGICAL TREATMENT.** A stage in the purification of waste waters using micro-organism.

**EPURATION BIOLOGIQUE.** Stades du processus d'épuration des eaux résiduaires à l'aide de microorganismes.

— المعالجة الاحيائية (المعالجانية) : 253

مرحلة تنقية المياه الفنرة باستخدام منعكبات مجهرية .

**254 NATURAL PURIFICATION.** The physico-chemical and microbiological process by which wastes carried by water are reduced to harmless compounds naturally occurring in the environment.

**EPURATION NATURELLE.** Processus par lesquels les déchets solubles dans l'eau sont décomposés, généralement par des microorganismes, en matières inoffensives, existant normalement dans la nature.

— التنقية الطبيعية (التفطيعية) : 254

الصيروات الفيزيكيمية والاحيامجهريه ( = الاحيائية / المجهريه ) التي بها تحول النفايات التي يحملها الماء ، الى مركبات غير مفردة توجد عادة في البيئة .

**255 RE-USE.** The use of a material or product more than once.

**REUTILISATION.** Emploi répété d'une substance ou de produits.

— معالجة النفايات (المعانفيات) : 255

استعمال مادة او منتج اكثر من مرة .

**256 RECYCLING.** The use of the waste material of an industry to manufacture more of the original product.

**RECYCLAGE.** Utilisation des résidus d'une industrie pour fabriquer à nouveau le produit initial.

— اعادة الدورة (الإعادرة) : 256

استعمال مادة نقية احتى الصناعات لصناعة مزيد من المنتج الاصلى .

**257 RECLAMATION.** The use of the waste material of an industry in the manufacture of different products.

**RECUPERATION.** Utilisation des résidus d'une industrie pour fabriquer des produits différents.

— الفتح : 257

استعمال مادة نقية احتى الصناعات لصناعة منتجات مختلفة .

# INDEX

26 : Abiotic factors  
 36 : Acclimatization  
 61 : Aeration, soil  
**ALLOWABLE CONCENTRATION,**  
 250 : Maximum (MAC)  
**ALLOWABLE LIMITS,**  
 250 : Maximum (MAL)  
 178 : Anadromous fish  
 ANIMAL,  
 151 : Community  
 152 : « Harmful »  
 153 : Protected  
 174 : Resident  
 160 : Stock  
**ANTHROPOGENOUS,**  
 28 : Factors  
 120 : Succession  
 90 : Aquifer  
 AREA,  
 72 : Catchment  
 142 : Felling  
 224 : Protected natural  
 218 : Recreation  
 88 : Artesian water  
 117 : Association  
 190 : Baiting  
 BALANCE,  
 19 : Biological  
 19 : Ecological  
 19 : Nature  
 96 : water  
 74 : Basin  
 BELT,  
 197 : Geographical  
 219 : Green  
 139 : Shelter  
 115 : Vegetation  
 84 : Biochemical oxygen demand  
 42 : Biocide  
 4 : Biocoenosis  
 18 : Biogeochemical cycle  
 48 : Biogeocoenology  
 3 : Biogeocoenosis  
 BIOLOGICAL,  
 19 : balance  
 40 : control  
 22 : Productivity  
 183 : survey  
 253 : treatment  
 21 : Biomass  
 14 : Biome  
 1 : Biosphere  
 6 : Biota  
 BIOTIC,  
 4 : Community  
 25 : Factors  
 12 : Biotope  
 166 : Birds of prey  
 154 : Birth rate  
 85 : Body, water  
 79 : Brackish water  
 170 : Breeding ground  
 234 : Buffer (protective zone)  
 55 : Buffering, soil  
 127 : Burn  
 141 : Calculated felling rate  
**CAPACITY,**

168 : Carrying  
 217 : Recreation  
 126 : grazing  
 59 : water holding  
 168 : Carrying capacity  
 217 : Recreation  
 179 : Catadromous fish  
 72 : Catchment area  
 20 : Chains, food  
 100 : Charge, sediment  
 41 : Chemical control  
 144 : Clearcutting  
 121 : Climax  
 193 : Commercial hunting  
 COMMUNITY,  
 151 : animal  
 4 : biotic  
 5 : natural  
 5 : primeval  
 5 : virgin  
 3 : Complex, natural  
**CONCENTRATION, MAXIMUM**  
 250 : allowable (MAC)  
 44 : Conservation  
 248 : Contaminated water  
 CONTROL,  
 40 : biological  
 41 : chemical  
 185 : population  
 109 : stream flow  
 169 : Cover  
 39 : Cropping  
 64 : system  
 187 : Culling  
 204 : Cultural landscape  
 162 : Current year's young  
 146 : Cutting, selective  
 CYCLE,  
 18 : biogeochemical  
 140 : felling  
 95 : hydrological  
 136 : Damage, storm  
 242 : Decreasing taxa  
 94 : Delta  
 84 : Demand, biochemical oxygen  
 DENSITY,  
 9 : Optimal  
 8 : Population  
 208 : Derelict lands  
 213 : Development, landscape  
 176 : Diadromous fish  
 158 : Die-off, mass  
 75 : Divide  
 66 : Drainage, soil  
 70 : Dust storm  
 83 : Dystrophic waters  
 ECOLOGICAL,  
 19 : balance  
 13 : niche  
 123 : Sequence  
 123 : Series  
 50 : Ecology  
 51 : Human  
 3 : Ecosystem  
 15 : Ecotype  
 241 : Endangered taxa  
 16 : Endemic

**ENVIRONMENT,**  
 34 : Human  
 33 : Natural  
**ENVIRONMENTAL,**  
 47 : Monitoring  
 35 : Quality  
 68 : Erosion  
 93 : Estuary  
 76 : Eulitoral  
 81 : Eutrophic waters  
 249 : Exposure  
**FACTORS,**  
 26 : Abiotic  
 28 : Anthroponogenous  
 25 : Biotic  
 29 : Limiting  
 27 : Naturel  
 194 : Falconry  
 150 : Fauna  
 223 : Feature, protected natural  
 189 : Feeding, supplementary  
**FELLING,**  
 142 : Area  
 140 : Cycle  
 143 : Sanitation  
 54 : Fertility  
**FISH,**  
 178 : Anadromous  
 179 : Catadromous  
 176 : Diadromous  
 177 : Semi-diadromous  
 103 : Flood  
 112 : Flora  
 101 : Flow, stream  
 91 : Fluvial waters  
 175 : Flyway  
**FOOD,**  
 20 : Chains  
 20 : Webs  
**FOREST,**  
 148 : Management  
 131 : Primary  
 149 : Protection  
 132 : Secondary  
 133 : Stand  
**FORESTS,**  
 138 : Protection  
 137 : Timber  
 118 : Formation  
 201 : Fragility, landscape  
 78 : Fresh water  
 191 : Game  
 181 : Management  
 240 : park  
 239 : reserve  
**GEOGRAPHICAL,**  
 197 : belt  
 198 : zone  
 2 : Geospheres  
 126 : Grazing capacity  
 219 : Green belt  
**GROUND,**  
 170 : breeding  
 170 : nesting  
 87 : water  
 171 : wintering  
 11 : Habitat

	MORTALITY,	
182 : management		22 : Productivity, biological
152 : < Harmful > animals		PROTECTED,
52 : Horizon, soil	153 : Animals	
HUMAN,	236 : Landscape	
51 : ecology	224 : Natural area	
34 : environment	223 : Natural Feature	
58 : Humidity, soil	224 : Nature reserve	
53 : Humus	45 : Protection	
HUNTING,	149 : Forest	
193 : commercial	138 : Protection forests	
237 : reserve	229 : Provincial park	
192 : sport	122 : Pseudoclimax	
HYDROLOGICAL,	134 : Pure stand	
95 : cycle	254 : Purification, natural	
97 : regime	35 : Quality, environmental	
188 : Immobilization	24 : Range	
147 : Improvement thinning	125 : Load	
184 : Inventory, stock	243 : Rare taxa	
161 : Increment, population	RATE,	
67 : Irrigation	154 : Birth	
159 : Irruption	141 : Calculated felling	
92 : Lacustrine waters	157 : Mortality	
63 : Land reclamation	154 : Natality	
LANDS,	156 : Recruitment	
208 : Derelict	155 : Survival	
62 : Opening new	37 : Re-acclimatization	
196 : Landscape	237 : Reclamation	
204 : Cultural	63 : Land	
213 : Development	218 : Recreation area	
201 : Fragility	216 : Recreational resources, outdoor	
210 : Maintenance	156 : Recruitment rate	
209 : Management	256 : Re-cycling	
202 : Man-made	238 : Refuge	
199 : Natural	145 : Regeneration system, sheltered	
212 : Planning	REGIME,	
236 : Protected	97 : Hydrological	
206 : Rural	98 : Stream-flow	
200 : Stability	214 : Regional planning	
215 : Survey	17 : Relict	
205 : Urban	31 : Renewable natural resources	
211 : Land-use planning	RESERVE,	
29 : Limiting factors	239 : Game	
LIMITS, MAXIMUM,	237 : Hunting	
250 : Allowable (MAL)	226 : Managed nature	
251 : Littering	224 : Protected nature	
77 : Littoral	236 : Scenic	
125 : Load, range	235 : Special nature	
104 : Low water period	225 : Strict nature	
210 : Maintenance landscape	110 : Reservoir, storage	
226 : Managed nature reserve	174 : Resident animals	
MANAGEMENT,	RESSOURCES,	
148 : Forest	30 : Natural	
181 : Game	32 : Non-renewable natural	
182 : Habitat	216 : Outdoor recreational	
209 : Landscape	31 : Renewable natural	
107 : water	255 : Re-use	
180 : wildlife	244 : Restored taxa	
202 : Man-made landscape	105 : Run-off	
233 : Marine park	206 : Rural landscape	
MASS,	80 : Saline water	
158 : Die-off	71 : Salinization	
158 : Mortality	238 : Sanctury	
MAXIMUM ALLOWABLE	143 : Sanitation felling	
250 Concentration (MAC)	220 : Scenery	
250 : Maximum allowable limits (MAL)	236 : reserve	
172 : Migration	222 : view-point	
135 : Mixed stand	132 : Secondary forest	
57 : Moisture, soil	100 : Sediment charge	
47 : Monitoring, environnemental	60 : Seepage	
38 : Monoculture	SELECTIVE,	
MONUMENT,	146 : cutting	
232 : National	186 : take	
231 : Natural		

177 : Semi-diadromous fish	189 : Supplementary feeding	248 : Contaminated
123 : Sequence, ecological	111 : Supply, water	59 : Holding Capacity
123 : Series, ecological	SURVEY,	107 : Management
139 : Shelter belt	183 : Biological	104 : Period, low
145 : Shelterwood regeneration system	215 : Landscape	80 : Saline
99 : Siling	184 : Stock	86 : Subterranean
SOIL,	155 : Survival rate	111 : Supply
61 : aeration	10 : Sustained yield	89 : Table
55 : buffering	SYSTEM,	106 : Yield (annual)
66 : drainage	64 : Cropping	WATERS,
52 : horizon	145 : Shelterwood regeneration	83 : Dystrophic
58 : humidity	89 : Table, water	81 : Eutrophic
57 : moisture	186 : Take, selective	91 : Fluvial
56 : texture	TAXA,	78 : Fresh
69 : truncated	242 : Decreasing	87 : Ground
49 : Socieology	241 : Endangered	92 : Lacustrine
102 : Spate	243 : Rare	82 : Obligotrophic
235 : Special nature reserve	244 : Restored	73 : Watershed
128 : Species, pioneering	65 : Terracing	108 : Waterworks
192 : Sport hunting	56 : Texture, soil	20 : Webs, food
200 : Stability, landscape	147 : Thinning, improvement	129 : Weed plant
STAND,	137 : Timber forests	203 : Wilderness (US terminology)
133 : forest	221 : Trail, nature	WILDLIFE,
135 : mixed	207 : Transition zone	180 : Management
134 : pure	TREATMENT,	240 : Park
229 : State park	253 : Biological	171 : Wintering ground
STOCK,	252 : waste	130 : Woodland
160 : animal	69 : Truncated soils	163 : Yearling
184 : inventory	205 : Urban landscape	23 : Yield
184 : survey	113 : Vegetation	10 : sustained
110 : Storage reservoir	115 : Belt	106 : water (annual)
1 : STORM,	114 : zone	164 : Young
136 : damage	222 : View-point, scenic	162 : current year's
70 : Dust	5 : Virgin community	227 : Zapovednik (State)
101 : Stream flow.	247 : Waste	ZONE,
109 : Control	252 : Treatment	234 : buffer (protective)
98 : Regime	WATER,	198 : geographical
225 : Strict nature reserve	88 : Artesian	207 : transition
86 : Subterranean water	96 : Balance	114 : vegetation
119 : Succession	85 : Body	151 : Zoocoenoses
120 : Anthropogenous	79 : Brackish	

# INDEX

- 251 : Abandon de détritus  
 36 : Acclimatation  
 161 : Accroissement de la population  
 129 : Adventice  
 61 : Aération du sol  
     AIRE,  
     72 :     de drainage  
     24 :     de répartition  
 73 : Alimentation, bassin  
     AMENAGEMENT,  
     209 :     du paysage  
     211 :     du territoire  
 163 : Animal d'un an  
     ANIMAUX,  
     152 :     Nuisibles  
     153 :     Protégés  
 190 : Appâtage  
 111 : Approvisionnement en eau  
 117 : Association  
 110 : Barrage de retenue  
 74 : Bassin,  
 73 :     d'alimentation  
 222 : Belvédère  
 96 : Bilan hydrique  
     4 : Blocénose  
 42 : Biocide  
 48 : Biogéocénologie  
     3 : Biogéocénose  
 21 : Biomasse  
 14 : Biome  
     1 : Biosphère  
     6 : Biota  
 12 : Biotope  
 139 : Brise-vent  
 127 : « Burn »  
     CAPACITE,  
     126 :     De charge  
     217 :     limite (récréative)  
     59 :     De retention d'eau  
 219 : Ceinture verte  
 136 : Chablis  
     CHAINES,  
     20 :     alimentataires  
     CHARGE,  
     20 : alimentaires  
     126 :     capacité de  
     125 :     d'un pâturage  
     100 :     sédimentaire  
     CHASSE,  
     193 :     commerciales  
     192 :     Sportive  
 121 : Climax  
     COMMUNAUTE,  
     4 :     biotique  
     5 :     naturelle  
     5 :      primaire  
     5 :     vierge  
     3 : Complexe naturel  
 250 : Concentration maximum admise  
     44 : Conservation  
     90 : Couche aquifère  
 142 : Coupe,  
     147 :     d'amélioration  
     144 :     à blanc  
     143 :     de nettolement  
     145 :     progressive de régénération  
     146 :     sélective  
     169 : Couvert  
     39 : Cropping  
     102 : Crue  
     64 : Culture, système  
         CYCLE,  
     18 :     biogéochimique  
     93 :     hydrologique  
     DEBIT,  
     106 :     annuel  
     101 :     d'un cours d'eau  
 247 : Déchets  
     94 : Delta  
     34 : Demande biochimique en oxygène  
     DENSITE,  
     9 :     optimale  
     8 :     de population  
 167 : Déprédateurs  
 251 : Détritus, abandon  
 213 : Développement du territoire  
 24 : Domaine  
 66 : Drainage d'un sol  
     EAU,  
     39 :     capacité de retention  
     57 :     teneur du sol  
     EAUX,  
     91 :     courantes  
     78 :     douces  
     83 :     dystrophes  
     81 :     eutrophes  
     92 :     lacustres  
     73 :     Ligne de partage  
     88 :     de la nappe artésienne  
     82 :     oligotrophes  
     248 :     rétentielles  
     80 :     salines  
     79 :     saumâtres  
     86 :     souterraines  
     50 : Ecologie,  
     51 :     humaine  
     2 : Ecosystème  
     15 : Ecotype  
     53 : Effet tampon  
 223 : Elément naturel protégé  
 187 : Elimination sélective  
 16 : Endémique  
 183 : Enquête biologique  
 99 : Envasement  
     ENVIRONNEMENT,  
     34 :     humain  
     35 :     qualité  
     47 :     surveillance continue  
     EPURATION,  
 233 :     biologique  
 254 :     naturelle  
     EQUILIBRE,  
     19 :     biologique  
     19 :     écologique  
     19 :     de la nature  
     68 : Erosion  
     ESPECE,  
     16 :     Endémique  
 241 :     Menacée  
     128 :     pionnière  
     243 :     rare  
     242 :     en régression  
     244 :     rétablie  
     93 : Estuaire  
     115 : Etage de végétation  
     215 : Expertise du paysage  
     249 : Exposition  
     FACTEURS,  
     26 :     abiotiques  
     28 :     anthropogènes  
     25 :     biotiques  
     29 :     limitants  
     27 :     naturels  
     194 : Fauconnerie  
     150 : Faune,  
     180 :     Gestion  
     54 : Fertilité  
     112 : Flore  
     FORET,  
     137 :     d'exploitation  
     148 :     gestion  
     131 :      primaire  
     149 :     protection de la  
     138 :     de protection  
     13 :     secondaire  
     118 : Formation  
     201 : Fragilité du paysage  
     2 : Géosphères  
     GESTION,  
     107 :     eaux  
     180 :     faune  
     148 :     forestière  
     181 :     gibier et poisson  
     182 :     habitat  
     191 : Gibier,  
     181 :     gestion  
     11 : Habitat,  
     182 :     gestion  
     171 : Hivernage, zone  
     52 : Horizon  
     58 : Humidité du sol  
     53 : Humus  
     188 : Immobilisation  
     60 : Infiltration  
     103 : Inondation  
     184 : Inventaire des stocks  
     67 : Irrigation  
     164 : Jeunes  
     162 : Jeune de l'année  
     73 : Ligne de partage des eaux  
     250 : Limite maximum admise  
     77 : Littoral  
     LUTTE,  
     40 :     biologique  
     41 :     chimique  
 210 : Maintien du paysage  
     85 : Masse d'eau  
     129 : Mauvaise herbe  
     172 : Migration,  
     175 :     voies  
     33 : Milieu naturel  
     62 : Mise en valeur d'un territoire  
     47 : Monitoring  
     38 : Monoculture  
     MONUMENT,  
     232 :     national  
     231 :     naturel  
     MORTALITE,  
     157 :     taux de  
     158 :     massive

87 : Nappe phréatique	8 : densité	49 : Sociobiologie
154 : Natalité, taux	185 : régulation	SOL,
13 : Niche écologique	165 : Prédation	61 : aération
173 : Nomadisme	186 : Prélèvement sélectif	66 : drainage
189 : Nourrissage complémentaire	46 : Préservation biologique	58 : humidité
152 : Nuiseables	22 : Productivité biologique	57 : teneur en eau
166 : Oiseaux de proie	23 : Produit	56 : texture
108 : Ouvrages hydrauliques	45 : Protection,	69 : tronqué
84 : Oxygène, demande biochimique en Park,	149 : des forêts	200 : Stabilité du paysage
229 : d'état	122 : Pseudoclimax	160 : Stock
233 : marin	159 : Pullulation	184 : Stocks, inventaire
228 : national	33 : Qualité de l'environnement	119 : Succession
230 : naturel	37 : Réacclimatation	120 : anthropogène
229 : provincial	156 : Recrutement, taux	60 : Suintement
240 : réserve d'animaux	37 : Récupération	140 : Suite de coupes
124 : Pâturage,	256 : Recyclage	195 : Surexploitation
125 : charge	238 : Refuge	47 : Surveillance continue de l'environnement
196 : Paysage,	REGIME,	155 : Survie, taux
209 : aménagement	98 : d'écoulement fluvial	64 : Système de culture
202 : anthropogène	97 : hydrologique	55 : Tampon, effet
204 : culturel	; REGION,	TAUX
208 : dégradé	130 : boisée	141 : d'exploitation calculé
215 : expertise	203 : sauvage (wilderness)	157 : de mortalité
201 : fragilité	REGULATION,	154 : de natalité
210 : maintien	185 : populations	156 : de recrutement
199 : naturel	109 : régime des eaux	DE SURVIE
212 : planification	105 : Ruisseaulement	70 : Tempête de poussière
236 : protégé	17 : Relicte	57 : Teneur en eau du sol
206 : rural	23 : Rendement,	65 : Terrassement
220 : « scenery »	10 : constant	63 : Terres, restauration
200 : stabilité	24 : Répartition, aire	TERRITOIRE,
205 : urbain	RESERVE,	211 : aménagement
104 : Période d'étiage	239 : de chasse	213 : développement
43 : Pesticide	237 : cynégétique	62 : mise en valeur
PEUPLEMENT,	224 : de nature	56 : Texture du sol
133 : forestier	Naturelle	252 : Traitement des résidus
133 : mixte	226 : dirigée	113 : Végétation,
134 : pur	225 : intégrale	115 : étage
116 : Phytocénose	235 : spéciale	114 : zone
89 : Plan d'eau	174 : Résidents	175 : Voies de migration
PLANIFICATION,	30 : Ressources naturelles	203 : Wilderness
212 : du paysage	32 : non-renouvelables	227 : Zapovednik (d'Etat)
214 : régionale	31 : renouvelables	ZONE,
POISSONS,	216 : Ressources récréatives de plein air	76 : eulittorale
178 : anadromes	63 : Restauration des terres	198 : géographique
179 : catadromes	59 : Rétention d'eau, capacité	197 : primaire
176 : diadromes	255 : Réutilisation	198 : secondaire
181 : gestion	71 : Salinisation	171 : d'hivernage
177 : semi-diadromes	238 : Sanctuaire	218 : de loisirs
246 : Polluant	221 : Sentier de nature	224 : naturelle protégée
245 : Pollution	123 : Série écologique	234 : tampon
7 : Population,	SITE,	207 : de transition
161 : accroissement	170 : de nidification	114 : de végétation
	170 : de reproduction	151 : Zoocénose

# مسند المصطلحات

الفائز المصطلح	تسلسل المصطلح	الفائز المصطلح	تسلسل المصطلح
استمناع		لجاج	80 -
بقعة ..	218 -	اجتناء	39 -
استيعاب	168 -	نظم الـ ..	64 -
- ترفيهي	217 -	امتشاد امثل	9 -
اصطناعي		لحدث	164 -
صفع ..	202 -	لحفاء ، في الصيد او التسمك	195 -
اصماع تنزهية	216 -	لحياتي	
اصلعى		تحكم ..	40 -
قطع ..	147 -	توازن ..	19 -
اهادة		حجم ..	21 -
- الاستعمال	255 -	محيط ..	1 -
- الدورة	256 -	مسح ..	183 -
اعلى نولة مباهة	250 -	الذوبان الـ .. لللاوكسجين	84 -
ائففة ارضياتية	2 -	احيالية ..	
افتراض	165 -	انتاجية ..	22 -
لتق التربية	52 -	دورة ..	18 -
اتصاد	187 -	عوامل ..	25 -
لمقل		فترة ..	4 -
امتشاد ..	9 -	معالجة ..	253 -
امداد		المضر	
معدل الـ ..	156 -	نطاق ..	219 -
لبنة	112 -	ارتواري ..	
انتاجية احيائية	22 -	ملء ..	88 -
انتقامية		لواضى ..	
منطقة ..	207 -	تدشين الـ ..	62 -
انتفاع		رض ..	
تخطيط الـ ..	211 -	استصلاح الـ ..	63 -
انحراف نظوري	15 -	ارضية ..	
اوكلسجين		الخلفة ..	2 -
الذوبان الاحيائى للـ ..	84 -	جريدة	203 -
اولية ..		استقلالية الملو	59 -
غابة ..	131 -	استخلاف بشرى	120 -
بحري		استصلاح الارض	63 -
روض ..	233 -	امتناع ..	
بحري		اعادة الـ ..	255 -
ماء ..	92 -		

- أحبائي	40 -		بشرى	120 -
- كهفي	41 -		الاستخلاف <sup>الـ</sup> ٠٠	51 -
تخطيط الاتساع	211 -		علم التبادل الطبيعي <sup>الـ</sup> ٠٠	
تخيّم	186 -		بشرية	
تخيّي			بنية <sup>٠٠</sup>	34 -
قطع <sup>٠٠</sup>	146 -		عوامل <sup>٠٠٠</sup>	28 -
تدبيج الماء	107 -		بقاء <sup>٠٠</sup>	
تشذيب الأرض	62 -		معدل <sup>الـ</sup> ٠٠	155 -
تربيه			بقعة	
افق <sup>الـ</sup> ٠٠	52 -		- استمتاع	218 -
بنية <sup>الـ</sup> ٠٠	56 -		- القطع	142 -
تعريف <sup>الـ</sup> ٠٠	66 -		بكر	
تهوي <sup>الـ</sup> ٠٠	61 -		فنة <sup>٠٠</sup>	5 -
رطوبة <sup>الـ</sup> ٠٠	58 -		بنية التربية	56 -
مناعة <sup>الـ</sup> ٠٠	55 -		بنية	
- متحانة	69 -		- بشرية	34 -
نداءة <sup>الـ</sup> ٠٠	57 -		تبادلية	13 -
ترحل	173 -		- طبيعية	33 -
ترفيعها			علم صيانة <sup>الـ</sup> ٠٠	49 -
استئناف <sup>٠٠</sup>	217 -		كيفية <sup>الـ</sup> ٠٠	35 -
تسنمك			بيئي	
احفاء في الصيد أو <sup>الـ</sup> ٠٠	195 -		منذار <sup>٠٠</sup>	47 -
شكل	118 -		تبادل	
تشكيل الصقع	212 -		- تفاعلي	48 -
تصريف			توازن <sup>الـ</sup> ٠٠	19 -
- التربية	66 -		علم <sup>الـ</sup> ٠٠ الطبيعي	50 -
مستفرغ <sup>الـ</sup> ٠٠	72 -		علم <sup>الـ</sup> ٠٠ الطبيعي البشري	51 -
تصطیب	65 -		تبادلية	
تصقر	194 -		بنية <sup>٠٠</sup>	13 -
تطعيم	190 -		سلسلة <sup>٠٠</sup>	123 -
تطورى			التبلؤ	
انحراف <sup>٠٠</sup>	15 -		عودة <sup>الـ</sup> ٠٠	36 -
تعديل الصقع	213 -		تجاري	
عرض	249 -		الصيد <sup>الـ</sup> ٠٠	37 -
تعهد			تجديدي	
- الحياة الوراثية	180 -		القطع <sup>الـ</sup> ٠٠	193 -
- الصقع	209 -		تجهيز الماء	145 -
- الصيد	181 -		تجهيزات مائية	111 -
- الغابة	148 -		تحات	108 -
- الوطن	182 -		تحديدي	68 -
تغذية تكميلية	189 -		عامل <sup>٠٠</sup>	29 -
تغرين	99 -		تحكم	

— الجريان	101 —		تفاعل	
حد	75 —		تبادل ..	48 —
هرجة	133 —		تربع	
— خالصة	134 —		منطقة الـ ..	170 —
— خلبيطة	135 —		تكاملية	
هرم ، ملاد	238 —		تنمية ..	189 —
هباية	45 —		لتوث	245 —
فلبة ..	138 —		تلع	71 —
— الفبة	149 —		نظام طبيعي	3 —
حوض	74 —		نماذب القطع	140 —
حولي	162 —		تنزهية	
الحياة الوحشية			اصفاع ..	216 —
تمهد الـ ..	180 —		تفع	257 —
حيوانات			تنقية طبيعية	254 —
— محية	153 —		نهوي التربية	61 —
— مضرة	152 —		توازن	
— مقيمة	174 —		— احيائي	19 —
— موضوعية	150 —		— التبادل	19 —
حيوانية			— الطبيعية	19 —
.. ففة ..	151 —		— الماء	96 —
خاصة			تواشج غذائي	20 —
محية طبيعية ..	235 —		توتين	188 —
— خالصة			توليد نوع واحد	38 —
هرجة ..	134 —		ثبات الصنع	200 —
خلفة	17 —		تش	163 —
خسل	251 —		جرد الجول	184 —
خشب			جريان	
ففة ..	137 —		حجم الـ ..	101 —
خصب	54 —		ضيـط .. التهـر	109 —
خط الطيران	175 —		منوال .. المـاء	98 —
خلفة	119 —		جـفـرـاق	
خلبيطة			ـنـاطـق ..	197 —
هرجة ..	135 —		جـفـرـاقـية	
دافتة	94 —		ـمـنـطـقـة ..	198 —
نـمـال	53 —		جيـانـيـة	
دوالك مـاـئـة	95 —		ـعـوـاـمـل ..	26 —
دورـة			جـوف	
— اـحـيـاـتـيـة	18 —		ـسـام ..	87 —
اهـدـة ..	256 —		جـوـل	160 —
دولـة			ـجـرـد .. الـ ..	184 —
عنـيـة ..	227 —		حـجم	
كرـوة	121 —		— اـحـيـاـتـيـ	21 —

<b>سمك</b>			
— عائد	176 —		
— محرر	179 —		
— منه	178 —		
— مهجهج	177 —		
سواف	158 —		
شاطئ	77 —		
شحنة رسوبية	100 —		
شعبية (= شعبية النهر)	93 —		
صخرية			
طبقة . . . مائية	90 —		
<b>صنع</b>	196 —		
— اصطناعي	202 —		
.. . تشكيل الـ	212 —		
.. . تعديل الـ	213 —		
.. . تعهد الـ	209 —		
.. . ثبات الـ	200 —		
— ريفي	206 —		
صيانة الـ .. .	210 —		
— طبيعي	199 —		
— مدني	205 —		
.. . مسح الـ .. .	215 —		
— مجرور	208 —		
— مهيا	204 —		
.. . وهن الـ .. .	201 —		
المصيانة (= صيانة الطبيعة)	44 —		
صيانة			
— الصنع	210 —		
— الطبيعة	44 —		
علم . . . البيئة	49 —		
<b>صيد</b>			
احفاء في الـ .. . او التمسك	195 —		
— تجاري	193 —		
.. . تعهد الـ	181 —		
— رياضي	192 —		
.. . محمية الـ .. .	237 —		
<b>قبط</b>			
— جريان النهر	109 —		
— السكن	185 —		
<b>فلل</b>	87 —		
طاقة الرعي	126 —		
طبقة صخرية مائية	90 —		
<b>— زائفة</b>			122 —
الذوبان الإيجياني للأوكسجين		84 —	
<b>راتد</b>			
نوع .. .	128 —		
رسوبية .. .			
شحنة .. .	100 —		
رطوبة التربة	58 —		
رعى .. .			
طاقة الـ .. .	126 —		
كتافة الـ .. .	125 —		
رقة .. .	76 —		
روسية المنطقة	214 —		
روض .. .			
— بحري	233 —		
— طبيعي	230 —		
— القائص	240 —		
— مدلى	229 —		
— وطني	228 —		
ري .. .	67 —		
رياضي .. .			
صيد .. .	192 —		
ريف .. .			
صنع .. .	206 —		
زائب .. .	105 —		
زائفة .. .			
ذروة .. .	122 —		
زوب الماء .. .	106 —		
سافية .. .	70 —		
سجاج .. .	83 —		
سرء .. .	159 —		
سكن .. .	7 —		
مزيد الـ .. .	161 —		
ضبط الـ .. .	185 —		
كتافة الـ .. .	8 —		
سكنية .. .			
فلة .. .	14 —		
<b>سلالة</b>			
— متعددة	244 —		
— متنافقة	242 —		
— مهددة	241 —		
— نادرة	243 —		
سلسلة تبادلية	123 —		

- جمائية	26 -		طبيعة	
- طبيعية	27 -		توازن الم-	19
عودة التبادل	37 -		مجاز الم-	221
غلبة	130 -		صيانة الم-	44
- أولية	131 -		طبيعي	
تعهد الم-	148 -		روض الم-	230 -
- حماية	138 -		علم التبادل الم-	50 -
ـ حماية الم-	149 -		علم التبادل الم-	51 -
- خشب	137 -		نظام الم-	3 -
- منبعثة	132 -		صفع الم-	199 -
غاز			معلم الم-	231 -
ماء	81 -		معلم الم-	223 -
غذائي			طبيعية	
توأشج	20 -		بيئة الم-	33 -
غلة	23 -		تنمية الم-	254 -
- مستديمة	10 -		عوامل الم-	27 -
غم	85 -		محمية الم-	224 -
غرض			محمية الم-	235 -
فترة الم-	104 -		محمية الم-	225 -
فترة			محمية الم-	226 -
- أحياية	4 -		مصادر الم-	30 -
- بكر	5 -		مصادر الم-	31 -
- حيوانية	131 -		مصادر الم-	32 -
- سكنية	14 -		طيران	
فترة الغيف	104 -		- خط الم-	175 -
فيضان	103 -		عائد	
قطع			سمك الم-	176 -
- اصلاحي	147 -		عمل تحديد الم-	29 -
بنعة الم-	142 -		عبد	
- تجديدي	145 -		ماء الم-	78 -
- تخريجي	146 -		عمره الم-	110 -
تناول الم-	140 -		عشب مضر	129 -
- علاجي	143 -		علاجى	
- كاسع	144 -		قطع الم-	143 -
محسوب معدل الم-	141 -		علم	
فسق			- التبادل الطبيعي	50 -
ماء	82 -		- التبادل الطبيعي البشري	51 -
قناص			- صيانة البيئة	49 -
روض الم-	240 -		عنابة الدولة	227 -
محمية الم-	239 -		عوامل	
قبص	191 -		- أحياية	25 -
كاسع			- بشرية	28 -

مجز		قطع	144 -
٠٠ سمك	179 -	كافة	
٠٠ مبيد	43 -	- الرعى	125 -
- كيمي	42 -	- السكن	8 -
متباينة		كواسر	166 -
٠٠ نباتات	116 -	كيفية البيئة	35 -
متعددة		كيمي	
٠٠ سلالة	244 -	٠٠ تحكم	41 -
٠٠ مصادر طبيعية	31 -	٠٠ مبيد	42 -
متناهية		لا متعددة	
٠٠ تربة	69 -	٠٠ مصادر طبيعية	32 -
متطرفة		ماء	
٠٠ مجموعة	6 -	- انروازي	88 -
متناقصة		استيقائية الـ	59 -
٠٠ سلالة	242 -	- بحري	92 -
مجاز الطبيعة	221 -	تجهز الـ	111
مجموعة	117 -	تدبيـ الـ	107 -
- متطرفة	6 -	توازن الـ	96 -
محرمة		- جوفي	86 -
محمية طبيعية	225 -	٠٠ زوب الـ	106 -
محروقة	127 -	- عنـ	78 -
محسوب معدل القطع	141 -	- غـاذ	81 -
محلـ		- قـيمـ	82 -
٠٠ روض	229 -	- مـالـ	80 -
مـهمـ		٠٠ هـرـفـ الـ	73 -
٠٠ مـعلمـ طـبـيعـيـ	223 -	- مشـوبـ	282
مـحمـيـةـ		- مقـنـىـ	91 -
٠٠ حـيوـانـاتـ	153 -	منـضـدةـ الـ	89 -
- الصـيدـ	237 -	منـواـلـ جـريـانـ الـ	98 -
- طـبـيعـةـ	224 -	- موـيلـ	79 -
- طـبـيعـةـ خـاصـةـ	235 -	٠٠ وـتـوبـ الـ	102 -
- طـبـيعـةـ مـحرـمـةـ	225 -	ماـئـيـ	
- طـبـيعـةـ مـرـعـيـةـ	226 -	الـنـظـامـ الـ	97 -
- القـانـونـ	239 -	ماـئـيـةـ	
- منـظرـانـيـةـ	236 -	تجـهـيزـاتـ	108 -
المـحيـطـ الـاحـيـانـيـ	1 -	٠٠ دـوـالـكـ	95 -
مـديـنـيـ		طـبـقـةـ صـخـرـيـةـ	90 -
٠٠ صـقـعـ	205 -	ماـلـاجـ	
مرـعـيـةـ	124 -	٠٠ مـاءـ	80
مـحـمـيـةـ طـبـيعـيـةـ	226 -	مـبـاءـةـ	24 -
مرـفـدـ المـاءـ	73 -	مـبـاـحةـ	
		أـعـلـىـ نـوـلـةـ	250 -

غابة ..	132 —		نطاق ..	115 —
منذار بيضي ..	47 —		مستديمة ..	
منضدة الماء ..	89 —		غلة ..	10 —
منطقة ..			مستفرغ التصريف ..	72 —
— انتقالية ..	207 —		مستوطن ..	
— التفريخ ..	170 —		نوع ..	16 —
— جغرافية ..	198 —		مسح ..	
روسمة الـ ..	214 —		— أحيانى ..	183 —
— الوطن ..	12 —		— الصقع ..	215 —
— النبت ..	114 —		مشتى ..	171 —
— وقائبية ..	234 —		شرف منظرانى ..	222 —
منظرانى ..			مشوب ..	
شرف ..	222 —		— ماء ..	248 —
منظرانية ..			مصادر ..	
محبة ..	236 —		— طبيعية ..	30 —
منظرة ..	220 —		— طبيعية لا متعددة ..	32 —
منهر ..			— طبيعية متعددة ..	31 —
سمك ..	178 —		مضر ..	
منوال جريان النهر ..	98 —		عشب ..	129 —
مهجج ..			مضررة ..	
سمك ..	177 —		حيوانات ..	152 —
مهجور ..			معاملة احيانية ..	253 —
صق ..	208 —		معاملة النفايات ..	252 —
مهنددة ..			معدل ..	
سلالة ..	241 —		— الامداد ..	156 —
مهما ..			— البقاء ..	155 —
صق ..	204 —		محسوب ..	141 —
موتل ..	169 —		— الميقات ..	157 —
مؤذيات ..	167 —		— الولادات ..	154 —
موضعة ..			مصنوف ..	136 —
حيوانات ..	150 —		معلم ..	
موطن ..	11 —		— طبيعي ..	231 —
تمهد الـ ..	182 —		— طبيعي محلى ..	223 —
منطقة الـ ..	12 —		— وطني ..	292 —
مويلح ..			مقسى ..	
ماء ..	79 —		— ماء ..	91 —
ميتسات ..			مقيبة ..	
معدل الـ ..	157 —		حيوانات ..	174 —
نسادة ..			ملاذ .. حرم ..	238 —
سلالة ..	243 —		ملوث ..	246 —
نباتات متابعة ..	116 —		مناعة التربية ..	55 —
نباتى ..			منبعثنة ..	

— رائد	128 —	مزيد السكن	161 —
— مستوطن	16 —	نبت	113 —
نواة مباحة		منطقة الـ . . .	114 —
أعلى . . .	250 —	نداوة التربة	57 —
هجرة	172 —	فز	60 —
هجاج . ماء مولع	79 —	نطاق	
واحد		— أخضر	219 —
· · · توليد نوع	38 —	— جفراقي	197 —
وثوب الماء	102 —	— نباتي	115 —
وحشية		— الوقاية	139 —
· · · تعهد الحياة الـ . . .	180 —	نظام	
وطني		— الاحتلاء	64 —
· · · روض	228 —	— مائي	97 —
· · · معلم	232 —	نفايات	247 —
· · · وقاية	46 —	معاملة الـ . . .	252 —
· · · نطاق الـ . . .	139 —	نمير . ماء عذب	· 78 —
· · · وقائية		نهر	
· · · منطقة . . .	234 —	شعبة الـ . . .	93 —
· · · ولادات		ضبط جريان الـ . . .	109 —
· · · معدل الـ . . .	154 —	نوع	
· · · وهن الصقع	201 —	· · · توليد . واحد	38 —